

## PRUMIR AKE

(Li sinne est vûde di meube avou djusse on tapis à l'erre. Maria est st' occupèye à passer l'aspirateûr tot dansant bièssement so ine musique qui va fwêrt et qui sôrtèye di li p'tite radio qu'est mètowe à l'erre.)

### SIN-NE 1 : MARIA – ARSENE

(Li proprièteure di l'immeube arrive et Maria nè l'veut nin et, mâva, i va li arrèster l'musique.)

MARIA (Tot a long dè l'pièce, elle ni dirait jamâye les « R ».) Et qwè !... Vous fât nin vous djènner missié !

ARSENE Ah ! Dji n'sé nin qui est ce qui s'djène li mons chal !... Qui pinsez'v don vos ?... Qui dji v'pâye po travailli ou bin po fer l'clown ?...

MARIA Dji n'è pout rin èdon mi si dj'a on patron qui n'aime nin l'musique.

ARSENE Arrèstèz on pô vosse t'agayon là. I fât qu'on discute tos les deux.

MARIA (Arrestèye l' aspirateûr.) Bon, vola mais ... Qwand l'aspirateûr est st'aresté, i n'aspire pus savez missié ! C'est vos qui l'arez volou èdon.

ARSENE Nin tant des râtchâs si v' plait. Qwand dj'i v' z'a st'ègadji oûye â matin, vos m'avez dis qui gn' aveus nou problème. Qu'on polez'v compter sor vos et qui vos k'nohîs l' mestî d' feume di manèdje so l' bêchète di vos deûts, c'est bin djusse ?

MARIA C'est djusse qui c'est djusse mais, mi veyez'v missié, qwand dji travaille, i m' fât dè l' musique, sins çoula dji m'èdwème et qwand dji sos st'èdwèrmowe èdon, et bin dji fais co bêcôp mons d'ovrèdje qui qwand dji danse. C'est djusse hin, missié !

ARSENE (Rilouquant s' monte) Li mî ci sèreut di travailli comme tot l' monde, sins dwèrmi ni danser. Vos savez qui li novèle locatère va st'arriver d'ine minute à l'aute avou ses meûbes. Adon ... i s'adjih'reût di s' grouiller les puces. I gn'a co totes les autes plèces à z'aspirer.

MARIA (Mâle) Grouiller les puces !! Vos avez dit. Grouiller les puces ! I fât saveûr missié, qui Maria, si même elle est neûre hin, et bin, elle n'est nin massîte et qu'elle n'a nin des puces !

ARSENE Bon, ça va. Dji n'a rin dis. Mon Dju, qui vos estes pâr guatcheûse vos autes les neûres !

MARIA Guatcheûse!! Qui savez'v qui dji sos guatcheûse ? Ah ! Mais, ni sayîs nin avou mi savez, passequi ... *(Elle fait on djèsse avou s' main.)*

ARSENE Fârais-t-y djâzer chinwès po z'èsse sûr di n' nin èsse compris d' triviè asteûr ? Quel affaire vos autes !  
*(A public :)* Ci n'est tot l'même nin rin d'occuper do personél po l' djoû d'oûye !

MARIA Bon ... Qu'est-ce qui dji fais missié ? Oû vos continuos à gueuye-ter et l'ovrèdje n'avancihe nin, ou bin ... dji r'met' mes deux musiques è n'alèdje et, rif et raf, gn'a tot qui va tot seû !

ARSENE Mi, dji pinse bin qu'avou ine musique si serait assez, et ni rouvîs nin qui gn'a co deux astètches qui v' rawârdaient ! *(Il èpwète li radio tot fant mine d'ènnaler)*

MARIA Vos volez l' guerre missié ?... Oû bin vos m' rindez m' musique et tot va aller, ou bin dji fait « la grêve sur le tas d' poussières » et elles dimeur'ront la stâmus avâ l' bazar.

ARSENE Vos avez st'idèye di m' fer potchi foû d' mes cliquotes vos ?

MARIA C'est vrèye qui, po on gros proprietère, çou qui vos avez là sor vos ... c'est pus vite des cliquotes.

ARSENE Dji n' vos permète nin !

MARIA Vos m' rindez m' musique ou bin mi, dji va brêre qui vos m' ricwèrez d'vins totes les cwènes !... Et vos serez câse d'on scandale.

ARSENE Dji veus bin qu'avou vos, dji risquèye fwêrt di m'assètchi des emmerdumints. Savez' v bin qwè ... Nos alans pârti l' còp è deux. *(Mostrant l' radio)* Dji monte cisse t'agayon chal tot à l'eure à l'astètche et vos l' ritrouv'rez qwand vos ârez fini li d'zo dè l' mohone ! Ca va ... d'acwerd ?

MARIA *(A part)* Et bin ... li d'zo dè l' mohone serait vite asticotèye !

ARSENE Mais, ni roûvi nin qui dji n' vis pâyè qui si l'ovrèdje est bin fait èdon. Dji vous qui les plèces seyècent « nikel ». C'est st'ine agence di voyèdje qui va v'ni s'instaler chal. Ine agence di voyèdje assètche bécòp des djins, vos compriandez ?

MARIA Et bin adon ci n'est nin les pônnes di tant tchipoter hein missié passequi y vont turtos rapwerter dè l'poûssire. Tot bin réfléchi ... ça n' chève à rin hin !

ARSENE *(Tot moussant fou)* Nikel a dju dit.

### SIN-NE 2 : MARIA

MARIA *(Tote seûle)* Nikel a dju dit ! Et bin, ti va on pô vèyi ine saqwè, ci serait vite fait. *(Elle rimet l' aspirateur en marche et elle y va a grand côps, gnierveuse.)* Nikel par ci ... Nikel par là ... Nikel a dju dit ... Allez ! Hop la ... nikelez-moi tout ça *(C'est à ci moumint ci qu'elle va acrotchê li tapis qui s'va lèver avou l'aspirateur. Tot veyant l'état do plantchi, elle va arester l'a ppareil)* Et bin ... y pout bin fer l' malin, ci n'est nin po rin qui l'a volou leyî on tapis ... c'est po catchi les miséres ! *(Elle live ine plantche ou deus.)* Mais ... louque mu on pô çoula ! Qué poûri plantchê, quèle affaire ! *(Elle aporcû on paquet)* Mais ... mais !!... Qu'est ce çoula po on paquet qu'est catchi la d'zos ? *(Elle li prind, elle li droûveure, il est bourré di billets d' banque !)* Oh !... Et bin y fa st'assoti, et bin ... vos n'nè la eune di trouvaille !... et des euros si v' plait ! mais ... y gn'a po ine forteune là ! *(Elle rilouque âtoû d'leye)* Awè, mais ... dji n' vas portant nin lèyi çoula la, ci sèreut pâr trop bièsse. *(A ci moumint la, on z'ètind on camion, adon des vwès, c'est les bagueûs qu'arrivaient)* Merde, merde *(Elle vout n'n'aller avou l' paquet, mais les vwès sont pâr trop près)* Bon, tant pis, dji va les r'mète la wisse qui z'estîs et dji r'pass'rais pus târd ! *(Et elle rimet tot à fait è leu plèce â pus abèye)*

### SIN-NE 3 : ARSENE – MARIA – ROSA – IGNACE – WOLFGANG

ARSENE *(Tot moussant d'vins avou Rosa)* Et bin vola, Mam'zelle Rosa, seyiz' li bin v'nowe divins vos novaîs appartumints ...

*(A Maria)* Vos n'avez nin co fini vos ?

MARIA Siya missié, dji n'a pus qu'a rëbobiner l' ficèle électrique.

ARSENE Ci n'est nin les ponnes di rëbobiner, passequi vos d'vez asteûr aspirer chal à costé, allez èvôye !

MARIA *(Tot moussant foû avou l'aspirateur.)* C'est nikel missié, dji dirais même pusse, c'est co pusse qui do nickel, c'est d' l'ârdjint !!

ARSENE Bon et bin tant mî ... Allez ! Dispêchans nos si v' plait

ROSA Dj'a bonne idèye qui si serait l'emplac'mint à l'idèye po ine agence comme li meune.

ARSENE Awè èdon. I gn'a bêcôp des djins qui passaient chal divant. Vos n'aurez gotte mâlâheye di v' fer k'nohe.

ROSA Et si vos volez bin, dji f'rais mètte ine grande èsseigne avou bêcôp des loumires là so li d'vant.

ARSENE Kimint si loume-t-elle co vosse t'agence di voyèdje ?

ROSA C'est l'agence « Vadoûvalon ». C'est trové èdon çoula Moncheû Arsène.

ARSENE *(Soriant)* Awè, dji deus dire qui ci n'est nin mâ pinsé. « Vadoûvalon », c'est vos qu'avez trové çoula ?

ROSA *(Soriant ossu)* Awè, mi tote seûle comme ine grande.

ARSENE Mais ... Qui tchipotaient-t-y les bagueûs ? On nè l'zô nin bêcôp!  
*(On z'ètind on choc, adon les bagueûs qui s'engueulaient)*

IGNACE Waye ti ... Mais qu' t'es bièsse ! te n'veut nin qu' ti m'a spaté l'dèût ? Saint nom di hu, d'nom di hu !

WOLFGANG Qu'asse mèzahe di lèyi tes deûts la wisse qui n' fât nin !

IGNACE Dji l' aveûs dèdja dis â maîsse qui dji n' volez'v pus ovrer avou in' ènnocint comme twè ... Vasse â djâle!...

ROSA Vos d'hîs qu'on n' les z'oyez'v nin !... Dji pinse qui cisse fèye chal, c'est fait.

ARSENE On direûs qu' ça n' va nin tot seû la â camion.

IGNACE *(Moussi d'ine salopète, y s'tint l' main.)* Vos n'arîs nin on pô dè l' freûde êwe avou dè sé. I gn'a cisse bièsse là qu'a parvinou à m' sipater les deûts

WOLFGANG *(En salopète ossu)* Mais, c'est di t' fâte hin, ènocint. Enocint vormint !

IGNACE Si tu réfléchihah' on pô qwand ti fait n' saqwè, çoula n'arriv'reus nin. Lourdeau potiquet ! Lourdeau qu' t'es !

WOLFGANG Lourdeau twè même. Qwand on n' sé nin ovrer d' ses mains « Moncheû », on sâye di div'ni minisse, mais évidamint po çoula, fât-y co saveur ovrer dè l' tchèsse et la, dji pinse qui c'est co pé. A part li djève mutwè !

IGNACE Ouch-ti, qu' ça fait mâ. Dji t' rivârais çoula valet. Ti n' piède rin po rattinde.

WOLFGANG Mais, dji n' la nin fait exprès hin sot mayè !... Evidamint, t'es trop bâbô po comprinde çoula !

ARSENE Allez, allez. Calmans nos. Di l'êwe, èna la podrî l'ouhe et vos d'mand'rez à l' bâcèle qui nètèye la si ele ni k'nohe nin on r'mède ou l'aute po les deûts spatés... Allez.

IGNACE *(Tot moussant foû)* Mais quél abruti ci-là !

WOLFGANG Dji n' sâreus dja apwèrter les meubes tot seû savez mi.

ROSA Allez-y todis, ça m'èware si gn'a nin des pus p'tits paquets qui vos pôrîs apwèrter tot rawardant !

WOLFGANG Is vont djêner qwand on va d'veûr apwèrter les gros meûbes èdon mam'zelle.

ROSA N v' tracassez nin, fez çou qu' dji v' dis, on s'arindj'rè. I fâreut tot l' même sayi di s'avanci on pô. *(Wolfgang ni botche nin et Rosa s'énèrveye.)* Allez, qué novèle... Brr... Quél affaire vos autes !!

WOLFGANG *(Y rouspète tot moussant foû)* Evidamint ... les feumes sont todis pus malènes. C'est bin k'nohou.

ARSENE On s'anôyereut bin di faleûr si chervi des djins po l' djoû d'oûye èdon !

ROSA Dji n'è sé rin mais, y m' sonle qui dj'a particuliér'mint à fer à deus drole di gugusses. I fârait qu'on les survèye di tot près. Dj'espère qui n' f'ront nin des boquets !... Bon, mais tot rawârdant, vèyans on pô kimint dji va disposer les meûbes. Di totes façons, mi bureau, dji pinse qui c'est chal qui serais l' mî, avou l'ârmâ podri mi et adon puis ... *(Wolfgang esteut riv'nou avou ine caisse et y l'aveut djusse mètou à l'intrèye.)* Evidamint, si vos barré l' passèdje ! Ca risquèye fwêrt dè djinner.

WOLFGANG *(Setch)* Vos mettez çoula, la wisse qui vos volez èdon. *(Et y mousse foû.)*

ROSA *(Brait après)* Moncheû ... Qu'est ce çoula po des manires ? *(Breyant pus fwêrt)* Moncheû ... quî est-ce li bageû chal !!

WOLFGANG *(Tot riv'nant)* I fâreut saveûr çou qu' vos volez èdon vos ! Ou, c'est nos autes les bagueûs et adon, c'est nos autes qui décidant di l' manière di s'y prinde ... ou bin adon ...

ROSA Mais ... Quê est-ce qui v' pête ? Dihez mêt l' on pô.

*(Ignace est riv'nou avou on p'tit norêt âtou d'on deût.)*

WOLFGANG « Chacun son métier et les vaches seront bien gardées », mam'zelle.

ROSA Dji mêt l' dimande, si « les vaches seront bien gardées ». Dji pinse pus vite qui, avou des pareils qui vos autes, elles âront l' tîmps dêt bizer èvôte !

WOLFGANG Vos volez mutwèt qu' on v' lête en plan !

ARSENE Bon ... et bin mi, dji pinse qui dji v' va lèyi, passequi dji sins bin qui si dji d'mêure chal, dji risqueye fwêrt di m'ènerver et qui ça poreut mâ tourner. *(Ennè va.)*

#### SIN-NE 4 : ROSA – IGNACE – WOLFGANG

IGNACE Oho ! T'es dèdja occupé à t' fer r'marqué valet ?

WOLFGANG C'est twèt qui sa fait r'marquer l' prumîr va ... T'as brai co pus laid qu' in' èfant à qui on li hape si pope adon qui ti n'as mutwèt qui deus fèyes rin ... Moncheû est « douillet » !

IGNACE Bin va, si dji sos « douillet », twèt hin, t'es « boubié » et c'est co pé.

WOLFGANG Wâde si nom là por twèt valet. Y t' va bin.

ROSA Bon, mescheûs si v' plait. On pôreut mutwèt tuzer qui gn 'a on camion plein d' meûbes qu'est là so l' rowe et qui n' dimande qu'a èsse disherdji !

IGNACE *(Tot veyant l' paquet.)* C'est twèt qu'a mètou çoula là valet ? Et bin, ti n' m'èware nin. *(I prind l' paquet et l' met di costé.)* I fât li pardonner savez Mam'zelle, passequi li djoû qui v'na â monde, on fièstihez'v les « saints innoçents ».

WOLFGANG Bien « Ignace ». Passequi, c'est Ignace veyez'v qu'on l' lome. Tot p'tit, on z'aveû dèdja compris.

IGNACE *(A Rosa.)* Et lu, vos n' savez nin si p'tit nom?... C'est « Wolfgang », c'est « Moncheû Wolfgang Amadeus Mozart ». C'est po çoula qui s' prind po on dièze, on d'mé ton pus haut qui l' z'autes là !

WOLFGANG Bin va, twèt hin, ti n'est qu'on « bin mol ». Pus mol qui twèt, y gn'a nin !

IGNACE Taisez-vous va vous ! Chaque fêye qui ti drouveure li boque hê, dji sins passer on corant d'air. I fât creûre qui t'as st'ine fwêrt mâle isolation !

WOLFGANG Ti n' pous mâ d'aveûr on corant d'air va twè. T'es tél'mint bouché hê, qui gn'a l'air qui n' passe pus ! C'est po çoula d'ailleurs qui ti n'as nol air !.. Raikem ...

IGNACE I vât mi di n'aveur nol air qui d'aveûr mâl air comme twè valet.

WOLFGANG Dis don, et twè, t'asse rilouqui ? Si on t'rèscoutez 'v dè l' nut, on freût on dètour.

ROSA Mais ... Mais sèrais-ce co vite tot asteûr !... Si çoula continowe, mi, dji va tèlèfoner à vosse patron.

IGNACE (*Tot sôrtant.*) Allez, vinais « Mozart », on va y aller « piano » quatorate, on risqueye di s' ritrover â « violon ».

WOLFGANG (*E l'sûs.*) Dji t' sûs « grosse caisse » !

#### SIN-NE 5 : ROSA – IGNACE – WOLFGANG - ROBERT

ROSA Et bin!... Nos estans nin co sôrti d' l'auberge avou des pareils !

ROBERT (*Intrant*) Ca va Minouche ? (*E l' rabressant*) Et tot va comme vos volez ?

ROSA Ah ! Robert, vos estez riv'ni !... Nèni, ça n' va nin comme djè l' vôreus. I gn' a rin qui botche. C'est sûr li djèrène fêye qui dji m'adresse à ces bagueûs là !

ROBERT Poqwè ! I n' sont nin capâbes ?

ROSA I sont mutwè capâbes, çoula dji nè sé co rin, mais y n'arrestaient nin d' s'engeuler comme des mâssîs djônes ! C'est vormint deus gugusses !

ROBERT Is fâs l' z' y dire qui n'ârons nin l' dringûele hin, ça les calmèy'rais.

ROSA C'est mutwè ine bone idèye. (*On z'ètind les bagueûs.*) Attintion ! Vos r' chal les zozos !

*(Les bagueûs apwertaient ine ârma, c'est Wolfgang qui rescoule.)*

WOLFGANG Mais, ni tchôque nin comme ine bièsse hin, ti m' va torate bouhi dju !!

IGNACE On direut onque qui n'a jamâye avou on meûbe divins les mains !

WOLFGANG Si tè n' n'aveus k'tourné ottant qu' mi valet, ti sèreus pus adjète !

IGNACE Allez, Allez, ni discute nin tant, t'allowe tes fwèces a mâl vâ ... Et qwè ?... Esse po ouye ou po d'min ?

WOLFGANG Mais, Saint nom di hu, vasse tot doux hin.

IGNACE Mi dji t'dis qui t'est co pé qu'ine d'am'zulete ... Qui fât-y dire mi qu'a on deût spaté ! (*A Rosa*) Wisse mèt-on çoula Mam'zelle ?

ROSA Mettez' l là, disconte ci meûr chal.

IGNACE Evoye ainsi, et qu' ça saute !

WOLFGANG « Et qu' ça saute », moncheû fait du « matuvu » asteûr divant les djins.

IGNACE Ti n'as nin mèzâhe dè fer l' matuvu twè. Y gn'a longtimps qu'on t'as veyou !

WOLFGANG « Et qu' ça saute ». Ti t'âreûs d'vou ègagdji à l'armèye valet, t'es vormint li gence di gueuyâ qu'on r'kwire là !

IGNACE On n' t'âreus sûr nin volou twè. Ti n'as nin tot çou qui fât po z' aller là !

WOLFGANG Et mi dji t' dis qui twè hin, et bin ti ravisse li coucou. T'as vormint pus d'bètche qui t'cou !

ROBERT Mescheus ... Dj'a comme è l'ideye qui, si vos mètîs ottant d'èhowe à l'ovrèdje qui vos n'nè mettez à gueuy'ter, y gn'a dèdja longtimps qui l' camion sèreut rèvôye !

IGNACE Mais ... Avez'v ètindou l' moncheû en cravate chal ! Coula n' sé mutwè nin même clower on clâ, mais çoula s' pinse ine saqwè !

WOLFGANG Dis ... asse veyou ses mains ? Y n'a sûr jamâye kitourné des pèzants meûbes valet çila !

IGNACE Awè mais dis ... On bic, c'est pèzant séze !

WOLFGANG (*Avou on lâdje djesse.*) Awè djè l' vous bin creûre hin, surtout qwand y s'crèye des gros mots ! (*Et çoula les fait rire.*)

ROBERT Mescheus, si v' plait ... on p'tit pô dè l' dignité !

IGNACE (*Tot sôrtant.*) Allez, vinais « Mozart » passequi dji veus bin qui l'ome n'ètind nin à rire.

WOLFGANG (*Retchant d'vins ses mains.*) Allez, èvôye ainsi ... « Et qu' ça saute »...

IGNACE Enocint !

ROSA Et bin, vos vèyez qui fat aveûr ine bone dôze di patience èdon !



ROBERT Mais, kimint èsse-t-y possipe d'èvôye des ostrogots pareils po baguer les djins don ?

ROSA Enfin ... Y fârait bin fer avou. Mais, po djâzer di d'tot et comme dji n'vi z'a pus r'veyou dispoye îr ... vosse djoûrnèye â sénat ... kimint s'a-t-elle passé ?

ROBERT Bof ! Coula n'a nin stu âhèye, dj'a rintré à qwate eures â matin.

ROSA N'est-ce nin îr qui vos d'vix vôtez les acomôd'mints rapôrt à l'abat'mint dè l' T.V.A. so les carburants po les organisateurs di voyèdjès ?

ROBERT Et bin djustumint. C'est ci vote là qu'a seul'mint passé à ine eûre et d'mèye â matin.

ROSA Et ... dj'èspère qui les novèles sont bonnes ?

ROBERT Malhureus'mint por vos, nèni. I gn'a rin d' candji... Ca n'a nin stu adopté.

ROSA Kimint çoula, y gn'a rin d' candji ? Dj'èspère qwand même qui vos, vos avez vôté po l'acomôd'mint !

ROBERT Et bin houtez ... Vos savez qui dji fais pârtèye d'on pârti qu'est fwêrt a dj'vâ so les principes, so l' qualité dè l' vèye, dji n'âreus dj'a savou l' fer !

ROSA (*Mâle*) Mais ... ci n'est nin vrèye. Dihez'm qui dji sondje. (*Et on veut riv'ni les bagueûs avou l' bureau.*)

WOLFGANG (*C'est co lu qui rescoule.*) Allez doûc'mint hê, ni fais nin co l' bièsse.

ROBERT Hoûtez Rosa. Divant dè voter, nos avans des arindj'mins et nos d'vans les rêspecter.

ROSA Et bin !... Ca vâ bin les pônnes dè hanter avou on sénateur si c'est po z'ètinde des s'fais messèdjès !

ROBERT Dji m'excuse mais ... Vos savez comme mi qu'in' autocar, ça polue èdon !...

ROSA Mais, ci n'est nin vrèye ... Mais, ci n'est nin vrèye. Mais ... pauve con ! Vos n' poluez nin vos ?...

IGNACE (*A Wolfgang.*) Attintion valet « Mozart ». Abahans-nos, nos risquans dè r'çure on mâva côp !! (*Breyant à Rosa.*) Wisse fât-y mette çoula si v'plait ?

ROSA (*Sins réfléchi.*) Mettez çoula là. (*A Robert.*) Dji saveus bin qui vos estîs ine èspèce d'intellectuel qu'a on deficit quéque part, mais qwand même.

ROBERT Houtez Rosa. I fât qu'on s'explique.

ROSA Dji n' hoûte pus rin, vos n'nè valez vormint nin les pônnes ! (*Les bagueûs ont mètou li bureau n'importu wisse. Is sont prêt à sôrti.*) Et vos autes là ! Wisse avez'v mètou l' bureau ! Ci n'est nin la qui deut aller !

IGNACE Vos nos avez dit :« Mettez çoula là. ». Et nos autes, nous avons mètou « çoula là ». Y n' fâreut nin asteûr vini dire li contraire èdon.

ROSA Bon, dji m'excuse, mais dji sos on pô gnierveuse po l' moumint. Si vos volez bin l' mette là, on pô divant l'armâ.

IGNACE Apice l'affaire valet. (*A Rosa.*) Là, ça irait ?

ROSA Fwêrt bin, merci.

**SIN-NE 6 : ROSA – ROBERT – IGNACE – WOLFGANG – ARSENE**

ARSENE (*Po l'intreÿe*) Oho ! Nin co pus avanci qu' çoula ? (*Il aporçut Robert et li donne li main.*) Ah ! Bondjoû Moncheû ... C'est mutwè vos li maisse bagueû ?

ROBERT Neni, dji n'a vormint rin à vèyi la d'vins.  
(*Les bagueûs sont rissôrtis.*)

ARSENE C'est bin hureux por vos qua, inte di nos deus, dji n' vi z'areû nin félicité. Ca m'a tot l'air d'èsse ine firme qu'ouveure co todis comme divant l' guerre di quatwaze !

ROBERT Neni, mi dji sos l' galant di vosse novèle locatère.

ARSENE Ah ! Félicitations.

ROSA L'ex !

ROBERT Pardon ?

ROSA L'ex !

ROBERT Mais ... Minouche, ci n'est nin sérieux ?

ROSA N'a pus d' « Minouche » !

ROBERT Mais enfin Rosa !... Vos savez bin qui dji v' z' aime mi.

ARSENE Dji m'excuse ... dji n'fez'v qui dè passer. Dji volez'v djusse vèyi là wisse qui m' feume di manèdje ènnè steu st'arrivèye. (*Vers les tchambes.*)

ROBERT Allez Rosa. Ni fez nin vosse fougna des mâvas djoûs ! Dji v' promète di tot fer po sayi d'fer candji les affaires.

ROSA Il est bin tims asteûr.

ROBERT Rosa, dji v' z'è l' promète.

ROSA Mais ... kimint est-ce t'y possipe d'aveûr des si streutès idèyes ! Vos estez pé qu'on vix tch'vâ a qui on z'a mètou des lûgnards !

ROBERT Rosa ... Dji vôreus tant ...

ROSA Mais ... est-ce tot asteûr ... Y falez'v réfléchi d'avant, èdon mon ami !  
*(Vos r'chal les bagueûs. Wolfgang rinteur li prumîre tot pwèrtant on cârton qui serait rimpli d'affaires à spiya. Arrivé à mitant de l'plece, li fond si va lèyi aller, bardaf! Ignace, lu, apwète deus tchèyres.)*

ROSA Mais ... merde, merde ! Mi bon chervice à thé !! On chervice qui m' vinez'v di mi arîre grand-mère, qui lèye l'aveut dèdja èrité d'ine vîle matante qui viquez'v de tims d' Napoléon !... Ci n'est nin vrèye !

IGNACE Cisse fèye chal valet, dji pinse bin qui ti va èsse dècoré !

WOLFGANG *(Sins bodji, y d'mane tot bièsse tot wârdant l' carton d'avant lu!)* Ca a fait boum !

IGNACE Oui, ça a fait boum et je dirais même plus ... ça va faire crac-boum !

ROSA Mais, ci n'est nin vrèye mais, qui est-ce qui m'a st'avoyi des empotés pareils ! *(Elle bouhe so Wolfgang.)* Empoté ... Empoté qui vos estez!

ROBERT Allez, calmez'v minouche, on sâyerait de r'trover l' même.

ROSA *(Crise di nièrs.)* Vos, foutez'm li pâye, gn'a pus d' « minouche », gn'a pus d'chervice à thé, gn'a pus rin ! *(Et elle si lait toumer so ine tchèire qui Ignace aveut apwerté.)* Gn'a pus rin !

ARSENE *(Arrive assez vite.)* Qui s' passe-t-y chal ? On brais bin reud !?

IGNACE Ca a fait boum !

ARSENE *(Vèyant les boquets.)* Avou des pareils qui vos autes, çoula n' m'èware gotte di tout. C'est tot l' même mâlhureux di faleur si chervi di deus boubiès d' vosse trimpe ... Quéle affaire !

IGNACE Awè, mais ... houtez on pô la, deus boubiès ... deus boubiès, dji n'a rin spiy mi si en cas.

WOLFGANG Si c'est twè qu'âreu avou l' carton, ça t'âreu arrivé ossu.

IGNACE Qui ti dis. On z'a des mains, c'est po sè chèrvi « Mozart ». Et puis ... on z'a ine tchèsse po refléchi.

WOLFGANG Ti n'es qu'on fâs fré !

ROBERT Bon, mi dji sins bin qui, po l' moumint, dji so vormint on pô d' trope chal. Dji r' pass'rais qwand l' mâle bîhe sèrait toumèye. (*Sôrtèye.*)

ROSA Mais ... Qui m'a-t-y pris d'ègadji des èstènés pareils ! Mi bon chervice à thé ! Mi qu' en' n'aveu si sogne, qui n'aveus co jamâye supiyi nole jate ... louque mu on pô çoula, qué dèzasse !

IGNACE Ti pous bin racoler les boquets valet.

WOLFGANG Désolé ... Dji so désolé !

IGNACE T'es désolé mais, c'est qwand même to spiya !

WOLFGANG Mais, clô on pô d' trô hin twè, à l' fin dè compte. Ti m'ènèrvèye.

ROSA Si c'esteute st'a rattaquer !

ARSENE Et qwè ?... On n' va portant nin lèyi toumer les brèsses ainsi !... Dihez Mam'zelle Rosa, dji v' va proposer ine saqwè, vinez on moumint è l' mohone, vos allez beûre ine bonne jate di cafè, magni on p'tit bouquet, çoula v' candj'rait les idèyes.. Et so s' tims là, nos deus lascars, bin djintimint, vont dishèrdji l' camion ... Dacwerd ? Et adon après, vos vinrez d'né vos directives si vos volez ... Ca va ?

ROSA Pout-on fer confience ? Dji mè l' dimande.

ARSENE Allez, vinez. A l'wâde di Dju comme direut l'aute. Mais, divant çoula, dji m' va houqui m' feume di manèdje po sayi dè débarasser on pô l' plantchî. (*Sorteye.*)

WOLFGANG Dji sos tot d' louhi savez Mam'zelle, mais dji n' la nin fait exprès, dji v'zè l' djeûre.

ROSA Mais hureus'mint por vos qui vos n' l'avez nin fait exprès, qua adon, è l' plèce di faleur vi mette divins on cente di formation, y l'areut falou vi resserer ô l' asile !

IGNACE Dji t' la dèdja di t' taleur hin « Mozart » qui ti n'esteus qu'on gros lourdeau.

ROSA Bon, vos, ça va èdon ... Ci n'est nin fwêrt chic di vosse pârt d'èffoncer èco pus fwêrt vosse camarâde !

WOLFGANG Aha ! Ca, c'est djazé veusse « Ignace », c'est bin fait po t' grognon.

*(Arsène amouse avou Maria qu'a ine poubelle, ine breusse et ine ramasette.)*

ARSENE Et bin voilà Mam'zelle, si vos volîs bin sayi di ramasser les boquets â pus abèye.

MARIA Oho ! On a fait d' la casse ! Et bin fâs st'arèdji ... Li ci qu'a fait çoula, c'est sûr on gros lourdeau !

IGNACE *(A Wolfgang.)* Qu'est-ce qui dji t'aveus dis. *(Po djazer comme Maria.)* On gos loûdeau !

WOLFGANG Oh ! Twè, ça va hin.

ARSENE Allez, venez Mam'zelle Rosa, lèyans-les travaillis. Ca irais moutwè mî si d'vais sètchi leu plan tos zè seû.

ROSA *(Ezite.)* Dji n'sé nin si ... Is m'on tél'mint l'air d'aveûr des boules dizo les brèsses ces deus là et ... ine cervèle a corant d'air!

ARSENE Allez, vos veurez ... mi, dji pinse pus vite qui c'est des djins qu'on mèzâhe di s'rinde interessants, lèyans les travaillis.

ROSA Bon et bin à l' wâde du Dju come vos avez dit.  
*(Arsène et Rosa sont sortis.)*

### SIN-NE 7 : MARIA – IGNACE – WOLFGANG

MARIA Et bin à l'ovrèdje ainsi. *(Elle attaque par mette les gros boquets è l' poubelle, à l' main.)*

IGNACE Fez bin attintion di n' nin v' côper savez Mam'zelle, adon qui c'est dèdja mi qu'a vosse noret.

MARIA Awè, mais ... y fârait sayi di mè l' rinde èdon vos. Dji tins bêcôp à ci p'tit noret là, c'est st'on cadeau di m' galant.

IGNACE On cadeau da vosse galant ! Et bin ... y s'aveut sûr hiyi è qwate po v' payi ine affaire pareille !

MARIA Allez, rindez mè l' asteûr.

IGNACE Mais ... wisse dimeure-t-y vosse galant ?

MARIA E l' Angola.

IGNACE Oûla la !! Mais n'est-ce nin si long çoula ? T'as dèdja stu o l' 'Angola twè « Mozart » ?

WOLFGANG Dji n'té l' direus dja. N'est-ce nin dè costé di l'Iran çoula ?

IGNACE Ti deus fer erreûr valet. Ci n'est nin d'vins l' même cwène dji pinse.

WOLFGANG Mais portant ... (*Y refléchihe.*) Awè, c'est vrèye. Mais, qui dji sos bièsse !

IGNACE Ah ! Dji n'tè l' fais nin dire valet.

WOLFGANG C'est passequi, tu veus ... dj'estou pierdou d'vins les tchets.

IGNACE Divins les tchets ... aha ? brouillârd !

WOLFGANG Bin awè. Dji va t'expliquer è français po qui ti comprinde bin l'affaire. D'on costé, y gn'a « le chat d'Iran » et d' l'aute, y gn'a « le chat Angola ». Comprinse ?  
(*So ci timps là, Maria ârait ramassé les boquets.*)

IGNACE Ou la la ! Nos estans ègaré divins les hautes sphères « de la pensée philosophique » !

MARIA Mais, qwè ! Vos mè l'rindez m' noret, awè ?

IGNACE (*I n'la pus a s'deût et y l' fait tourner è l'air.*) Faudra un bisou.

MARIA Allez, rindez mè l'.

IGNACE Faudra un bisou.

WOLFGANG Allez ... lais on pô l' bâcèle è paye hin, ènocint.  
(*Elle court après s' noret.*)

IGNACE Faudra un bisou. (*Tot d'hant çoula, y rescoule divins l' poubelle qui s' dispâte.*)

MARIA Oh ! Mais nèni hin ! I fat tot rattaquer asteûr.

WOLFGANG (*A Ignace.*) Ti n'est vormint qu'on « gos loûdeau » Ignace.

MARIA (*A Wolfgang.*) C'est Ignace ci st'abruti là ? Et bin ... « Ignace » vos polez bin ramasser çoula passequi mi ... (*On deût d'zo l' narène qui vous dire « Zut ».*)

IGNACE Awè, allez qui vasse. Po m' punction, djè l' va ramasser, passequi, à l' copète d'èsse nozèye, vos estez sympathique. Kimint v' loume-ton ?

MARIA Mi, c'est Maria M'Bwana et vosse camarade là, c'est kimint lu ?

IGNACE Lu ? C'est « Missié Wolfgang ».

MARIA Wolfgang!! (*Elle rit.*) Ca, c'est rigolo.

IGNACE Awè, li nom va bin avou l'ome. I l est « igolo », c'est st'on « loûdeau igolo ».

MARIA Tot compte fait, dj'a comme è l'idèye qui vos n'estez nin si mètchants qui vos n' n'avez l'air.

IGNACE Nos autes mètchants ?... Li proûve qui nèni èdon ... et bin dji v' rind vosse noret et dji v' dis merci et dji v' fais on bisou po çoula. (*Bisou.*)

WOLFGANG Awè, mais ... eye ... n' è profite nin hin canari !

IGNACE Dji n'è pour rin hè mi, si tot d'on còp, cisse feume là m' plait bin.

WOLFGANG How ... how ! T'es co pé qu' dè l' dynamite twè. Tot doux hin. Ni roûvèye nin qui ti risquèye d'aveur l'ome di l'Angola so l' dos et adon ni rouvèye nin non pus qui t'as promètou dè ramasser tes crasses là.

IGNACE Allez. Vinais m'aidi.

WOLFGANG Tu-tût valet, sètche ti plan, ci n'est nin mi qu'a bouhi l'affaire dju !

MARIA Dji v' va aidi mi, Missié Ignace.

IGNACE (*A Wolfgang.*) Tu veut, qwand t'es bin vèyou. Dji v' z'a toumé è l'ôûye èdonMaria !

MARIA Vos v' trompez missié mais mi dji voreus bin rassonler mes ustèyes qua dji deus aller fini mes tchambes. Torate, li chef va riv'ni et y va sùr'mint co gueuy'ter si l'ovrèdje n'est nin fait.

WOLFGANG Dis, Ignace, elle mi fait tûzer qui nos autes nin pus, nosse t'ovrèdje ni va nin fwêrt rate !

IGNACE Awè, c'est vrèye, nos n'avans nin co fini djoûrnèye ... Bon ... allez èvôye ainsi. (*A Maria.*) Ca va, nos polans y aller ?

MARIA Y vârais mî qua, à cisse vitesse là, vos allez sùr'mint diveûr lodji chal et y gn'a nin des lés !

IGNACE Mais ... si en cas ... vos n'avez nin on lé vos ? Vos savez nos autes, y n' nos fâs nin bêcòp dè l' plèce, hein « Mozart » ?

MARIA Awè, dji v' veus v'ni avou vos gros sabots.

WOLFGANG Ah ! Mais ni v' tracassez nin savez Maria, nos avans l' habitude di bodji nos sabots po z'aller dwèrmi, hein Ignace ?

MARIA Allez, allez ... o l' plèce di dire des bièstrèyes, vos frîs bêcòp mî d'alower on pô vos solers tot dishèrdjans l' camion.

IGNACE « La vérité sort de la bouche des enfants. » Allais, vinais Wolfgang.

WOLFGANG (*Sortant tos les deus.*) Allez. « Et qu' ça saute ! »

SIN-NE 8 : MARIA- IGNACE – WOLFGANG – PAPY – LYDIE

- MARIA (*Tote seûle*) Aha !... Et bin mi dji m' va pwerter tot s' cayon là à costé. (*Elle va pwerter breusses et poubelle à costé, adons, on l' veus riv'ni.*) Mais ... c'est vrèye qui dji n'a pus r'louqui si l' fâmeu paquet esteut co todis là. (*Elle lève li carpette et les plantches.*) Ca va, y n'a nin bodji d' plèce, mais ... kimint freudju bin po l' pwèrter èvôye sans risquer d'èsse vèyouwe ?... Ah ! Mais, dj'a ine ideye. Dji va aller r'kwèri l' poubelle, mais kimint n'y aveûdje nin tuzé pus timpe ! (*Elle va è l' tchambe.*)  
(*On veut arriver Lydie et Papy Nènèsse avou ine crosse qua il a on pîd è plâte.*)
- LYDIE Vos estez bin sûr qui c'est chal qui v' sonle qui nos avans roûvi vos lunettes Ernèsse ?
- PAPY Djènnè sos acertiné. Dji m' veus co qwand dj'a fait m' pertaine, dj'a d'on còp tûzé à mes bèriques et dji m'a dit : Quéle tchance qui dji n' les aveus nin so l' narène ... Elles s'arîs r'trové à mèyes boquets.
- LYDIE C'est qwand même èwarant. Y m' sonle parè mi qui on les âreus veyou ine sawisse.  
(*Maria rinteure avou l' poubelle.*)  
Ah ! Vochal ine djin qui sé mutwè ine saqwè.
- MARIA (*Por leye.*) Merde, merde !
- LYDIE Bondjoû Mam'zelle, vos ovrez chal?
- MARIA (*Nin contin-ne.*) Awè djoûveur chal, poqwè ?
- LYDIE C'est passequi ... voilà ... nos estans les anciens locatères et y gn'a m' bouname qui prétint qui nos avans roûvi ses lunettes avâ l' mohone chal. Vos n' les avez nin aporçu par hazard ?
- MARIA Nèni, dji n'a rin vèyou.
- PAPY C'est st'ine monteûre on pô ancienne mais qui m' vinez'v bin à pont po lére li gazette.
- MARIA Mi, dji v' dis qui gn'a pus rin avâ l' bazâr.
- PAPY Vos n' pôrîs nin vos deus aller vèye avâ les autes plèces, on n'sé jamâye. Mi, dji n' sâreus dja monter qua dji sos on pô handicapé po l' moumint.



LYDIE (*Soriant.*) Awè ... mi ome èdon ... li djoû qui nos avans bague, y l'a parvinou à toumer dju dè camion çou qui fait qui nos a lèyi setchi nosse plan po tcherdji l' cru pusqui y s'a r'trové à l'hospitâ. I vint d'ailleur dè moussi foû y gn'a nin ine eûre.

PAPY Allez, èvôye hin. Qui rawârdez'v po z'aller vèyi après?

MARIA Mi, dji vous bin mais ... dji sos a pô près acertinèye qui nos n'trouvrans rin.

LYDIE Houtez, si vos volez bin, nos allans allez fer on toûr avâ l' mohone, comme çoula « Moncheû » serait contint.

MARIA Bon ... qui vasse parè ... Allez sûvez'm. (*Elles sortaient.*)

### SIN-NE 9 : PAPY – IGNACE

PAPY (*Sortant ses lunettes foû di s' potche et tot riant.*) Hè, hè ... vos kwir'rez co longtimps après mes bèriques, elles ni sont nin long ! (*I les r'met è l' potche.*) Mais ... ni fât-y nin assoti qui dji m'a stu fer dè mâ li djou qui nos avans bague. (*I r'louque tot à tout d' lu.*) Evôye bin vite asteûr louquans si l' magot est co todis là. (*I soulive li carpette et on z'ètind Ignace qu'arrive tot tchantant li tchanson da Michèle Torr.*) Saint nom di hu parè vos autes !

IGNACE (*Il apwète on paquet et y fait mène di danser avou.*) Emmène-moi danser ce soir, joue contre joue , enlacés dans le noir, la, la, la ... (*Il aporçut Papy.*) Oho ! On z'aveut dè l' visite !... Vos estez mutwè dèdja on client po l'agence di voyèdje ?

PAPY Poqwè ? Ca va div'ni ine agence di voyèdje ?

IGNACE Et bin, y paraît là.

PAPY Ca va fer on drole di candj'mint ainsi çoula !

IGNACE Oho ! Vos k'nohîs bin les djins qui d'monaient chal divant ?

PAPY Djè l' vous bin creûre, c'esteut mi.

IGNACE Ah ! Bon ... Et ... vos n' fîs nin d'vins les voyèdjes vos ?

PAPY Siya et nèni. Cisse plèce chal vèyez'v, c'esteut st'on funèrarium. Mi dji m'occupez'v des djins qu'avis décidé dè fer on fwêrt long voyèdje !

IGNACE Vos estez on p'tit comique vos Moncheû.

PAPY Awè, dji sâye là mais ... ci n'esteut nin todis âheye savez avou l' mesti !

IGNACE Et ... vos avez arèsté ?... Faillite ?

PAPY Sûr qui nèni, dji direus pus vite ... réussite ... ritche assez si vos volez.

IGNACE Oho ! Poqwè ?... Ca pâye bin les mwêrts ?

PAPY Les mwêrts ! Sûr qui nèni. Zèl, y s'en foutaient carrémint, hureuz'mint qui tot l' monde ni moûre nin â même tims !

IGNACE Et vos n'avî nin des èfants qu'ârî polou r'prinde l'affaire ?

PAPY Oh siya, djèna même sîh. Mais, y gn'a nouque qu'èna volou. I s' pout bin qu'on djoû les p'tits èfants ...

IGNACE Ah ! Vos estez Papy ?

PAPY Awè, trinte-deus fèyes. Là, dj'a stou gâté ... E l' mohone vèyez'v, c'est des « Papy » par ci et des « Papy » par là tot dè long dè l' vòye.

### **SIN-NE 10 : PAPY – IGNACE – WOLFGANG**

*(On veut rentrer Wolfgang tot pwertant on p'tit paquet et on sètchaî di bol'dj'rèye.)*

IGNACE Oho ! Vos t'richal seûl'mint twè ? Dis ... si dj'esteus è t' plèce mi, dj'areus co pris on pus p'tit paquet !

WOLFGANG I fâs qui tot s' dishètche hin.

IGNACE Awè mais ... des pareils ... t'ènnareus qwand même bin pris deus séze.

WOLFGANG Dji n'è pous rin hin mi, si t'es trop poûri po fer deux fèyes les vòyes è l' plèce d'one !

IGNACE Et puis adon ... t'èna mètou dè tims divant d'arriver ! Qu'asse tchipoté don ?

WOLFGANG Qu'asse tchipoté ... qu'asse tchipoté ! Dîs ... asse veyou l' heûre qu'il est ? Dj'aveus vèyou ine bol dj'rèye chal pus long. Adon mi, dj'a stu kwèri d' l' amonicion.

IGNACE C'est vrèye qui c'esteut st' ine bonne ideye. T'èna nin sovint mais ...

WOLFGANG Dis valet, li bâcèle qui m'a chervou là â magasin. C'esteût sûr li soûr da Miss Belgique ! Quél engin valet ! Dji pinse bin qui dj'ènnè va sondji dè l'nut !

IGNACE Eco pus bèlle qui Maria M'Bwana ?

WOLFGANG Oû la la ! Cint fèyes.

IGNACE Ah ! Mais ti boûrdèye céze là, ci n'est nin possible.

WOLFGANG Maria, à costé, ci n'est qu'ine pâle imitation !

IGNACE Mais, ti m'emmerde à l' fin dè compte.

WOLFGANG (*E pâmwèzon.*) Ah! valet, valet, dji n' sé nin si dj'aveus dèdja vèyou des si bê p'tits pîds qu' çoula !

IGNACE Ah ! passequi c'est ... c'est les pîds twè qui ti r'louque ?

WOLFGANG Ah ! qui z'estîs bê. Enfin, ... c'esteut ses pîds ou ses solés, dji n'sé pus mais, c'esteut st'ine saqwè d' bê céze.

IGNACE Et ... t'as vèyou çoula oute dè comptwêr ?

WOLFGANG Neni hin. C'est qwand elle a moussi foû po v'ni kwèri mes p'tits pans à l' vitrine.

IGNACE (*A Papy.*) Et bin ... I gn'a qui s'amusait avou pô d' tchwè, èdon Papy !

PAPY Volez'v bin qui djè l'dèye comme djè l' pinse ? Qwand dj'esteus èn' activité èdon mi, des ovrîs comme vos autes, et bin on loumez'v çoula, des lôyeminôyes.

IGNACE Des lôyeminôyes !!... Qwè est-ce çoula ?

PAPY Vos n' savez nin çou qui c'est ? Et bin, des lôyeminoyes èdon c'est ... vos avez dèdja vèyou ovrer des bâdets ?

IGNACE et  
WOLFGANG Des bâdets !

IGNACE Moncheû, dji n' vos permète nin.

PAPY Oh ! Vos savez ... mi, inte parenthèses, dj'èнна ni tchaud, ni freud hin. C'est manîre dè dire.

### SIN-NE 11 : PAPY – IGNACE – WOLFGANG – LYDIE – MARIA

(*Lydie et Maria sont riv'nowes.*)

IGNACE (*Mâva*) Moncheû ... si vos n' ritirez nin çou qui vos v'nez di dire ... (*Mostrant l'emplac'mint dè magot.*) nos v' fizant passer oute dè plantchê chal !

PAPY (*Pus si fîr.*) Oute dè plantchê ?... Awè là, dji pinse qui ... ci n'est mutwè nin ine bonne ideye. Bon, allez, dji m'excuze.

LYDIE Kimint Ernèsse ! Nos v'nans d'arriver et vos èstèz dèdja en dik-è-dak avou les omes chal !

IGNACE (*Avou on deût.*) Ernèsse !... Ce n'est pas bien !

WOLFGANG C'est vosse t'ome Madame ci vix ome là ?

LYDIE Awè, c'est m' bouname mais, qwand même, vos l'offencez là tot d'hans qui l'est vix !

IGNACE Mi camarâde a co stu djinti, passequi mi, vèyez'v, dj'âreus pus vite dis qui l'est èstèné et les deux èssonle, ça fait « vix estèné ». (*Les deux bagueûs riaient.*)

LYDIE Allez Ernèsse, on n'nè r'va si c'est po nos fer insulter, d'ottant pusse qui nos n'avans nin r'trové vos lunettes, èdon Mam'zelle ?

MARIA (*Qu'aveut on papî è l' main.*) Nos avans r'louqui tos costé savez. Nos avans djusse ritrover on papî d'assurance, vosse feume dit qui ci n'est nin da vosse mais, y s'pout qui vos, ça v' direus ine saqwè.

PAPY (*Sins réfléchi, y prind ses lunettes.*) Pô vèyi çoula.

LYDIE Mais ... Ernèsse !!... Qui racontez'v qui vos avez pierdou vos lunettes don ! Et çoula ... qu'est-ce qui c'est ?

PAPY (*Tot bièsse.*) Oh !...Oh!... Quî voila!... Mais ... wisse les avez'v ritrové don?

LYDIE Ah ! Mais cisse fèye chal savez Ernèsse. En effet, vos div'nez vix !

PAPY Et bin ti pous dire, elles n'estis nin long hè !

IGNACE (*A Wolfgang.*) C'est bin comme djè l' pinsez'v valet ... « Papy Nènèsse » ... c'est st'on vix èstèné qu'est sot. (*Et y riaient bin fwêrt.*)

WOLFGANG « Papy Nènèsse ! L'homme de la situation qui travaille encore plus vite que les baudets. »

IGNACE « Papy Nènèsse », le roi des quègnèsses !

WOLFGANG Howe, tu fais des vers, sins n' n'avu l'air !  
(*Et les deux omes riaient di leu pus fwêrt.*)

### SIN-NE 12 : LES MEMES PUSSE ROSA

ROSA Mais ...ci n'est nin vrèye !! Wisse èsse-t-on chal ? A cirque ?! Vos n'estez nin pus avanci qu' çoula ? (*A Papy et Lydie.*) Et vos autes la, qui fez'v chal ? Amusez les ovris ?

- LYDIE Tot doux èdon Mam'zelle, nos nè polans rin nos autes si vos avez ègadji les pus boubiès bagueûs di l' planète. Nos estans les anciens locatères et y nos sonlez'v qui nos avaient rôuvi les lunettes di m' bouname mais, nos les avans r'trovés. Vola, c'est tot. Et asteûr, nos n'nè ralans. Amusez'v bin avou les deux cornichons la ! Allez, vinez Ernèsse. (*Is moussaient foû.*)
- ROSA (*A Maria.*) Et vos la !... C'est ces deux mecs la qui v' z'asètchaient bin sûr ?
- MARIA (*Sortant avou l' poubelle.*) Ces deux mecs la, comme vos d'hez, rin qui d'les vèye èdon, y m' sonle qui dj'attrape di l'infection tot avâ ! (*Elle mousse foû.*)
- ROSA Et adon qwè, vos autes là, qui rawardez'v po vûdi l' camion ?
- IGNACE (*Prindant ine tcheyîre.*) Nos autes, Mam'zelle, qwand c'est l'eure di magni, c'est l'eure dè magni, sôrteye on pô tes p'tis pans valet.
- WOLFGANG (*Tot s'assians ossu.*) Si vos avîz ine jatte di cafè, Mam'zelle, on n' direus nin nèni, hein Ignace !
- ROSA Et bin ... dji m'ennè sovinrais di m' bagueûdje ... mais vos n'estez nin honteux ?
- WOLFGANG Sins compter qui qwand nos avans magni, nos avans sovint l'hâbitude dè fer n' pitite sokète, hein Ignace !
- ROSA Cisse fèye chal, dji nè l' dis pus, dji va sayî dî tèlefoner à vosse maisse. (*Elle est sôrteye.*)
- IGNACE (*Tot riant*) Allez Wolfgang, prind des fwèces séz'se qua, dji compte sor twè po vûdi l' camion. Dji pinse bin qui dji va aller disqua dré l' docteur qwand dj'ârais magni, dj'a pâ trop mâ di m' deût. I gn'a tot plein des tchances qui va m' mette quéquès djoûs di r'pôs !... Allez, bon appétit qwand même !  
(*Wolfgang dimeûre li boque â lâdje.*)

**RIDO**

## DEUZINME AKE

*(Ca s' passe quèques djoûs pus tard. Li plèce est div'nowe on bê burô, avou des affitches di voyèdje â meûrs, des dossiers so l'armâ et l' burô et des hopais di prospectus so des tâves. I gnârais on carton avou des prospectus bin en évidence so eune des tâves.)*

### SIN-NE 1 : ROSA – PAPY

ROSA *(Qu'esteus occupèye divins des dossiers a s' burô et li tèlèfone sonne.)* Allo ... Awè, vos estez bin à l'agence di voyèdje « Vadoûvalon » ... Kimint d'hez v' ?... Si nos avans des voyèdjes di préveyou po l'Italie ?... Awè, awè, y gn'a nou problème, dji v' va dire les dates des dèparts. *(Elle prind on dossier.)* .. Vola, nos avans co quèques plèces di libes po li sèm'di dix-hût di djwin et adon ... Kimint !.. Ah ! Coula v' convint, bon et bin dji va prinde vosse t' adresse et ... Kimint d'hez v' ?... Ah ! les conditions ? Vos n' savez nin passer chal â burô, ci sèreus pus âhèye après tot ... Bon, ça va, d'acwerd, disqu'a t' t'aleûr. *(Elle raccroche.)* Et bin, dji pinse qui les affaires ni rotaient nin mâ.

PAPY *(I clèpe co lèdjîr'mint.)* Bondjou Mam'zelle. Vos m' rik'nohez ?

ROSA Awè, awè. Si dj'a bone sov'nance, vos estez l'ancien locatère.

PAPY Bien vu, vos avez ine bonne mèmwère vos.

ROSA Mais, vos n'avez dèdja pus vos crosses ? Ca va mî direut-on.

PAPY Ah ! Mais ine saquû, on z'est vite sipiyi mais, on z'est vite radjusté ossu. C'est co dè l' martchandèye di d'vans l' guèrre veyez v'.

ROSA Et adon ... on z'âreus è l'ideye di spayi on p'tit voyèdje ?

PAPY Bin ... nin co d'on côp va, nèni. C'est ... c'est passe qui y gn'a ine saqwè qui m' tchipote. Les « couyons » qui v' z'on abagué les meûbes la. Vos n' n'avez nin stu trop contin-ne èdon !

ROSA Ni mè n'è djazé nin. Dj'a vormint avou à fer à des halcotîs.

PAPY Et bin djustumint, c'est po çoula qui dji sos chal. Y m'a sonlé qwand y z'on dishèrdji vosse lé ... qui z'avîs spiyis on pîd. Is n'ont sûr rin dit ?

ROSA Spiyis on pîd dè lé !!... Dji n' mèn'na nin aporçu !

PAPY C'est ... c'est passe qui ... c'est tot l' même dandjreus hin on pîd qu'est st'aflâwi. Si v' nez'v a crohi po d'bon qwand vos dwermez. Allez'z on pô vèyi.

ROSA Ci sèreus mutwè pus sûr. (*Tot moussant foû.*) Dj'arrive d'on côp. Merci savez.

### SIN-NE 2 : PAPY – MARIA – ARSENE

PAPY (*Tot seû.*) Li merci est vormint d' trop' qua ... dji n' sé nin même si gn'a on lé mi chal. Evôye, profitan-zè bin vite po r'louqui après l' magot. Dji n' va portant nin lèyi çoula là hin ! C'est pâr trop bièsse. (*I live li tapis, adon les plantches.*) Ca va, li paquet est co todis la. (*I vout prinde li paquet, mais on z'ètind des vwès.*) Nom di hu don, on n'est jamâye tranquile ! (*I r'met bin vite tot è plèce.*)

ARSENE (*Sûvou di Maria.*) Dji tins à v' dire qui dji n' sos nin trop contint d' vos chervices et, divant dè payi çou qu' dji v' deus, dji tins à d'mander à Mam'zelle Rosa si, lèye, elle n'a rin à r'dire sos vos ovrèdjes.

MARIA Pusqui dji v' dis qui tot esteut nikel. Vos estez co pé qu'on vix bouc qu'a attrapé l'artherosclérose vos !

ARSENE Dji v' dimand'rais qwand même on pô dè l' politesse si v' plait ! (*Veyant Papy.*) Ah ! Bondjoû Moncheû Ernesse ... Mam'zelle Rosa n'est nin chal ?

PAPY Siya, siya, elle va raspiter. Bon ... et bin mi, dji moussiez'v djustimint foû ... Allez, disqu'a pus tard. (*Il est sôrti.*)

### SIN-NE 3 : ROSA – MARIA – ARSENE

ARSENE Creyem' Mam'zelle, dji sèrais tot contint di m' passer d' vos chervices.

MARIA Et mi èdon Missié ! Mes chervices sèront tot contints di s' passer d' vos.

ARSENE Vos estez vormint d'ine insolence !

ROSA (*Rinrant.*) Ah ! Bondjoû ... Oho !Dihez ... y gn'aveut in' ome la qwand dj'a moussi foû, vos n' l'avez nin aporçu ?

ARSENE Oh ! siya, y vint tot djustumint d'ènnèraler.

ROSA Drole d'affaire. Y vint m'annonci qui les bagueûs avîs spiysis on pîd dè lé, dj'a stu vèyi mais ... d'après mi, tot est normal.

ARSENE (*Soriant.*) C'est mutwè lu qui fait d' l'artherosclérose mais ... po djazer di d'tot, dji sos là avou « Mam'zelle » chal et dj'a pinsé qui, on bon p'tit « C4 » freut l'affaire.

ROSA Oho ! Coula n' va dèdja pus ?

MARIA Ci n'est nin on « C4 » qui m' fait sogne savez mi. Mettez n' nè deux, çoula f'rais on « C8 » !

ARSENE N'importu qwè !

MARIA Missié Arsène vout mi diner on « C4 » passequ' i l'est « C vert », mi dji li dis on « C fout » qwand on « c » qu'on est « c rieux » !

ARSENE Dji v' la dis ! N'importu qwè !

ROSA (*Soriant.*) Elle est portant sympathique cisse bâcèle là, dji l'aime co bin mi, elle a d' l'esprit.

ARSENE Aeut elle bin fait tot ses ovrèdjès ?

ROSA Dji n'a rin à r'dire.

ARSENE Portant mi, elle mi freut gripper les meûrs !

MARIA Mam'zelle Rosa, vas avez bin djâzé por mi et ... torate, dji v' vinrais proposer ine saqwè.

ROSA Aha !

MARIA Awè, qwand li missié chal qui n' sé rire qui qwand y s' broûle ni sèrais pus là. (*Elle mousse fou.*)

#### SIN-NE 4 : ROSA – ARSENE

ROSA (*Soriant.*) Elle m'amuse bin mi, cisse bâcèle là.

ARSENE Et bin, vos n' n'avez dè l' tchance, qua mi, elle mi tape vormint so l' système. Enfin ... djazans on pô di vosse commerce là, ça va ? Vos estez contin-ne ?

ROSA Fwêrt contin-ne, ça toûne.

ARSENE I fârais on djoû qui dji r'prinde on pô dè l' documentation ossu qua, dj' espère bin mi payi on p'tit voyèdje onque di ces djoûs.

ROSA (*Soriant.*) Coula ... c'est st'ine clapante ideye.

ARSENE Li problème veyez v', c'est qui ... voyèdjis tot seû, ci n'est nin todis plaîhant.

ROSA Poqwè, vos estez tot seû ?



ARSENE Awè, dji sos tot seû et ... tot seû, c'est tot seû savez.

ROSA Là, qui volez 'v qui dji v' responde ?

ARSENE Tot seû, awè, et l' pé veyez v', c'est qui vos ... vos avez l' solution à mes problèmes.

ROSA (*Soriant.*) Awè, mais, dihez, dji sos ine agence di voyèdje savez et nin ine agence matrimoniale !

ARSENE Mam'zelle Rosa, dji ... dji n' pôreus nin m' risquer à n' pus dire « Mam'zelle » ?

ROSA Là, dj'a sogne di comprinde.

ARSENE Vos volez bin qui dji dèye « Rosa » tot court ?

ROSA N' allez v' nin on pô reûd pinsez v' ?

ARSENE (*I li prind l' main.*) Rosa ... dispôye qui dji v' z'a vèyou, dji n' dwème pus ! Dji n' magne pus !... I gn'a pus qu'ine saqwè qui ... m' tèm'tèye ... c'est ...

#### SIN-NE 5 : ROSA – ARSENE – ROBERT

ROBERT (*Assez surpris.*) Dji n' dèrindje nin ?  
*(Robert fait les cwanses di s'intèresser à documints sins rin dire, Rosa, lèye, fait les cwanses di travailli et Arsène, qui n' sé pus wisse rilouqui, s'intèresse ossu à l' documentation. On freud vint d' s'installer et ... ça dure.)*

ROBERT (*Passe divant Arsène.*) Pardon.

ARSENE (*Ripasse divant Robert on pô après.*) Pardon.

ROBERT (*Li même affaire.*) Pardon.

ARSENE Vos l' fez expres ou qwè ?

ROBERT Dji k'wire ... c'est là po çoula, nèni ?

ARSENE (*Tot sètche.*) Bin sûr!

ROBERT (*Todis è l' documentation et sins r'louqui Arsène.*) Moncheû, vos estez st'on « goujat ». (*Arsène ni respond nin et après on timps.*) On « malotru ».

ARSENE Mais ... ci sèrais co vite tot, awè ?

ROBERT (*Dè l' même façon.*) ... On « mâlhonête ».

ROSA Mais, ine fèye po totes là vos deux ... Vos pinsez qui c'est plaiyant por mi di v' vèyi là comme ... comme deux cwerbâs so ine pomme !

ROBERT Hè !... Ine pomme !... Nos dirans pus vite, ine pèlote.

ROSA Merci po l' pèlote, c'est djinti. (*A Robert.*) Dji v' z'a dis qui, inte di nos deus, c'esteûs fini ... adon ?

ROBERT Si dj'a portant idèye di m' payi on voyèdje, mi !... Vos n'estez nin là po çoula ?

ROSA Mi, dji n'organizèye qui des voyèdjes en autocar et ... ça « polue » savez !

### SIN-NE 6 : ROSA – ROBERT – ALICE

ALICE (*Intrant.*) Bondjoû, c'est mi Mam'zelle qui v' z'a tèlèfoné d'ta l'eure mais ... dji veus qui vos estez occupèye ... si vos volez, dji pous r'passer.

ROSA Nèni, nèni, dji v' zè prèye, vos polez v'ni. Ces mescheus ont dèdja tchuzis leu voyèdje, onque po l' sud et l'aute po l' nord.

ALICE (*Soriant.*) Ennè fâs po tos les gosses èdon.  
(*Arsène mousse foû et Robert, lu, y fait todis les cwanses d'èsse intèressé par les documints.*)

ROSA Assiez v' èdon. Si dj'a bin compris, vos estez interèssèye par l'Italie ?

ALICE Et bin awè.

ROSA Vos estez tote seûle po z'y aller ?

ALICE Disqu'asteûr, awè. (*Ca a l'air d'intèresser Robert.*)

ROSA (*Li d'nant des papîs.*) Et bin vola. Dji v' va d'ner les documints la wisse qui vos trevez tos les rac'sèdjmintes et les conditions qui vos avez dandji.

ALICE (*Tot s' lèvant.*) Dji v' rimercihe bêcôp Mam'zelle. Dji va examiner çoula a tchèsse ripwèzèye comme on dit et vos ârez d' mes novèles sins long allez.

ROSA Si vos estez interèssèye, ni tardjîs nin, passequi qwand l' câr est plein (*soriant*) dji n'sé nin mète des rahausses.

ALICE Dji mè n' n'occupe d'on côp. Allez, disqu'à bin vite, dji pinse. (*Elle est sôrteye.*)

ROSA (*A Robert.*) Vos n'avez nin co trové vos ?... c'est po m' fer assoti ou qwè ?

ROBERT Vos avez stu bin rate po m' fer rimplacer !

ROSA Mais ... qu'est-ce çoula po des histwêres ? Qui est-ce qui v' za dis qui d'ji r'hantez'v ?

ROBERT Vos pinsez qui dji n'a rin veyou ?

ROSA Neni, vos n'avez rin veyou. Vos avez mutwè des halucinations mais çoula, c'est vosse problème ! Allez, asteûr lèyim' travailli, dj'a autch'wè à fer qui di m'occuper d' vos, ni m' fez nin piède mi timps.

ROBERT Dji m'ènnè va. Mutwè qu'on djoû rigrètèrez'v di m'aveûr djazé ainsi Rosa. (*Sôrtèye.*)

### SIN-NE 7 : ROSA – MARIA

ROSA (*Tote seûle.*) Mais, qui s' pînse t'y cila ? (*Et elle ouvre on moumint divins ses papîs.*)

MARIA (*Intrant.*) Aha. Vos estez qwand même ine fèye tote seule Mam'zelle Rosa. Torate, vos avez stu djintèye avou mi et dji vôreûs bin v' proposer ine saqwè d'intèressant.

ROSA Di qwè s'adjih't'y don ?

MARIA Et bin vola ... Y v' va mutwè faleûr ine feume di manèdje ... et bin ... si vos volîs d' mi ... dji sèreus dacwêrd.

ROSA Awè, mais, c'est qui ... do personel ... ça costèye tchîr savez asteûr.

MARIA Ni v' zè fez nin ... Avou mi ... ci n' sèreus nin tchîr ... Houtez bin, passequi vos avez stu djintèye avou mi et passequi dji n'a pus d' l'ovrèdje po l' moumint, vos ârez djusse à m' diner ine dringuèle à l' fin dè meûs. Ni vu, ni connu.

ROSA Aha !... Bon ... et bin ... dji v' la dèdja dis, vos m'estez sympathique. (*Elle réfléchihe co.*) Allez, dji vous bin fer n' saye.

MARIA (*Sins tchipoter.*) Et bin vola, c'est conv'nou ainsi et ... dj'attaque qwand ?

ROSA Qwand vos volez, dji v' va même dimander d'attaquer d'on còp. Vos n' volez nin dimoni on moumint chal. (*Inte li haut è l' bas.*) Dji deûs passer à l' twèlette. (*Pus haut.*) Ci sereut todis à s' moumint là qui l' tèlèfone sonne ou qui vint ine saquî.

MARIA Nou problème !

ROSA Dj'arrive. (*Elle est sôrtèye.*)

MARIA (*Tote seûle.*) Prindez vosse timps. Cisse feye chal valet magot, ti n' m'échap'rais nin, l'occâsion est pâr trop belle (*Si frottant les mains.*) A moi les euros ! Dji m' va dèdja fer on pô do zèle. (*Elle rimète les prospectus bin à pont et ... li tèlèfone sonne.*) Aha ! Et bin, en effet, c'est todis à s' moumint là qui l' tèlèfone sonne ... Allo !... Neni, c'est l' secrètaire qu'est st'a l'appareil, et c'est poqwè ?... Ah ! Ci sèreus po on voyèdje è l'Australie ... Aha !... Mais, n'est-ce nin si long çoula ? Bin ... c'est passequi dji pinse bin, dj'ennè so nin sûr mais, dji pinse bin qui les autocars ni vont nin disqu'à là d'ine traîte,... Nèni ... nèni ... et bin vola ... Nèni y n' fas rin po çoula, arveye Moncheû. (*Elle raccroche.*) Dj'a mutwè fais rater on voyèdje mais ci sèrais po ine aute fêye parè, y n' va nin so onque. (*Et elle riclasse â prospectus.*)

ROSA (*Tot riv'nant.*) I m'a sonlé aveûr ètindou sonner l' tèlèfone.

MARIA Awè, c'est djusse mais, c'esteut ine djin qui s'trompez'v.

ROSA Aha !... Dihez, kimint est-ce co vosse pitit nom ?

MARIA Maria M'Bwana.

ROSA Si vos volez bin, dji v' loum'rais Maya tot court, ça va ?

MARIA Neni, ci n'est nin Maya, c'est Maria !

ROSA Dji n' veus nin l' diffèrince !

MARIA (*Avou on papî et on bic.*) Nèni, c'est Maria avou on r comme çoula.

ROSA Ah ! Maria (*Coula l' fais rire.*) Bon et bin dacwêrd, et mi, vos m' loumez Rosa, ça va ?

MARIA Rosa, d'acwêrd.

ROSA Dihez Maria, dj'areûs djustumint mèzâhe d'aller fer on toûr è l' vèye. Coula n' vi freûs rin di d'moni on moumint chal tête seûle. Djènna nin po longtimps.

MARIA (*Ca l'arindje bin.*) Sûr qui nèni. Vos polez aller Rosa.

ROSA (*Mostrant on cahière so l' burô.*) Et si v'nez'v des clients so l' timps qui dji sos st'èvôye, prindez bin tos les rak'sègn'mints : adresse, numéro d' tèlèfone, enfin li pusse possipe di détails ... Ca va ?

MARIA (*Prèsseye.*) I gn'arais nous problèmes Rosa. Vos polez aller.

ROSA Bon, et bin ... dji m'y va bin vite adon, allez disqu'à t'ta l'eûre. (*Elle est st'èvôye.*)

## SIN-NE 8 : MARIA – IGNACE – WOLFGANG

- MARIA (*Vè l' tapis.*) Evôye bin vite, ni pierdans nou timps, awè mais ... si n' saquî intrez'v ? (*Elle veut li carton â prospectus.*) Ah ! dj'a ine idèye ? Dji va vûdi ci carton là et hop ! ni vu ni connu. (*Elle va vèyi â d' foû, elle rilouque bin tot avâ, adon, elle si mette à dgno et tot fant çou qui fât, elle arrive a apici l' fameû paquet et elle vûdihe totes les censes divins l' carton â prospectus tot fant bin attention qu'on n' vèye nin qui ci n'est nin des vrèyes euros.*) Voilà, voilà !... Et asteûr, dji r' mette des prospectus o l' plèce des billets ... On n' sé jamâye çou qui pout st'arriver. (*Elle rimet li paquet è plantchê et les plantches et l' tapis è leu plèce.*) Et vola l' toûr qu'est djoué ! (*Elle fait passer on billet d'sos s' narène.*) « Merci saint Nicolas. Oh ! Que c'est bon quand le vent de la fortune vous carèsse les cheveux ! » Dji n' sé pus qui a dit çoula mais ... enfin, c'est parèye. (*Avou l' carton è l' main.*) Awè mais ... how, how ... wise est-e qui dji va catchi çoula mi asteûr ?... Aye, aye, aye ! A ça dji ni aveus nin tuzé !!
- IGNACE (*Moussi todi avou n' salopete, pareil po Wolfgang qu'il sût.*) Oho ! Qui voilà mes amours !
- WOLFGANG Mais ... c'est Blanchette qu'est là !
- IGNACE Kimint Maria, vos avez candji d' mêsti ?  
(*Maria est st'embèteye avou l' carton è zè mains.*)
- MARIA Mais ... vos ... vos n'avîs nin co tot bagueé vos autes ?
- IGNACE Vos n'avez nin l'air hureûse di nos r'vèyi direut-on !
- WOLFGANG (*A Ignace.*) Awè mais dis ... elle n'a mutwè nin co fini d' prinde les poûssires !
- MARIA Dji veus qui vos n'avez nin co candji là !
- IGNACE C'est vrèye qui, en tous cas, mi, dji n'a « nin co » roûvi li bâcelle qui m'aveut rafistolé l' deût ... On n' si rabrèsse nin ?
- WOLFGANG (*L'arestant.*) Allez, n'attaque nin dèdja hein valet. D'ottant pusse qui ... ti veûs bin qui nos n'estans nin les bin v'nous !
- IGNACE Sérieus'mint Maria ... Vos n' nos aimez nin ?
- MARIA Si vos m' dihîs, si v' plait, poqwè vos estez chal ?

IGNACE (*A Wolfgang.*) Mais ... c'est qu'elle prend dèdja des airs di patronne céz' ze !

MARIA Dji n' sos nin l' patronne mais, qwand elle n'est nin là, c'est mi qu'est l' sos. (*Elle s'assit â burô, tot mètant bin l' cârton tot près d' lèye.*)

IGNACE Hè ! Hè ! Hè ! C'est mi qu'est l' sos !

WOLFGANG Dji v' va dire mi poqwè nos estans chal, passequi lu là, y toûne tot à bièstrèyes. Nos avans l' camion on pô pus long è l' rowe, nos estans occupé à baguer des djins et, inte deux meûbes, on z'a dis qu'on z'allez'v vini dire on p'tit bondjoû.

MARIA Inte deux meûbes !! Dji veûs qui gn'a rin qu'a candji, vos ovrez co todis avou l' même « rapidité » !

WOLFGANG C'est passequi veyez'v, dj'a st'idèye d'aller fer on p'tit voyèdje onque di ces djoûs, dji v'nez'v on pô m' documenter.

IGNACE Awè, « Mozart » a st'idèye dè fer ine « fugue » !

WOLFGANG Comme c'est malin hin !

IGNACE Moncheû vôteut bin « haper » l'air. (*Tot fans l' djèze di haper.*) Mais, si jamâye .. y s' fait appici ... adon !...

WOLFGANG Dis ... t'as bin dwèrmi twè cisse nut'. T'es bin r'pwèzé direut-on. (*Monstrans l' tchesse.*) « Ca fume là d'dans ! »

IGNACE Ti n' pous mâ dè founi twè, avou t' freûde houmeûr !

WOLFGANG Wâde çoula por twè ... tièsse d'ènocint !

IGNACE Mi veûse, dji n'a qui l' tchèsse, mais twè hin ... c'est l' tchèsse et tot l' cru !

MARIA (*Soriant.*) Dji veus qui c'est todis l' grand amour là, inte di vos deux ! si vos m' dihîs pus vite çou qui v' tèm'tèye Moncheû Wolfgang ?

WOLFGANG Cou qui m' tèm'tèye ?

MARIA Bin awè. La wisse qui vos aim'rîs bin d'aller en voyèdje.

WOLFGANG Ah ! Mi ... dj'aime bin l' bataî.

IGNACE (*Tchantant.*) Maman, les p'tits bateaux qui vont sur l'eau ont-ils des voiles ... Maman ...

WOLFGANG Ca va hin ... arèstèye ti vas fer ploûre !

IGNACE Ca f'rais çoula puse di frèheûres po t' bataî hè.

MARIA Et vas savez dèdja so quel océan vos vôris aller ?

WOLFGANG Mi, dj'aim'reûs mî d'aller so on lac. Par eximpe, li lac Titicaca à Paris.

IGNACE Dis ... Si en cas là ! Li lac Titicaca, ci n'est nin à Paris ... c'est st'è Pérou !

WOLFGANG Oh ! Paris, Pérou, c'est Piron parèye hin. Ci n'est tot l' même nin fwêrt long onque di l'aute.

IGNACE *(Si bouhant l' tchèsse.)* Et dire qui dji deûs ovrer tote l'annèye avou on' illètré comme çoula ! Hureus'mint qui ci n'est nin contagieux !

### SIN-NE 9 : MARIA – IGNACE – WOLFGANG – PAPY

PAPY *(Embèté di vèyi tant dè l' djin.)* Oho ! Dji veus qui gn'a bécôp des clients là !

IGNACE Oh ! Mais ... quî voilà ... « Papy Nènèsse ». *(A Wolfgang.)* Sèreut-y v'ni avou s'bâdet valet ?

WOLFGANG Ci sèreus mutwè on pô mètchant , sins qwè, on poreûs dire « Papy Nènèsse, le roi des baudets ! »

IGNACE Arèsteye céze, passequi là, ti d'vins co pus fwêrt qui mi !

WOLFGANG Awè et c'est vrèye qui po t' batte, y fas dèdja s' lèver fwêrt timpe et djustumint, dji m'a lèvé târd â matin !

PAPY Dihez ... les deux gugusses là ! C'est da vos autes, li camion di dèmènadg'mint qu'est chal pus long ?

IGNACE Poqwè ?... Qui ng'a-t-y avou çoula ?

PAPY « Qui gn'a-t-y avou çoula ? » Et bin, vos polez bin prinde vos djambes à vosse cou qua, y gn'a ine saquî qu'est st'en train dè haper des meûbes là è camion.

WOLFGANG Qwè !!

IGNACE Qwè ! Qui racontez 'v ?

PAPY Dj'a vèyou on neûr qui pètez 'v èvôye avou n' sqwè.

IGNACE Saint nom di hu, vinais bin vite valet Wolfgang ... passequi torate, nos allans co nos fer taper so les deûts !

WOLFGANG Evôye bin vite ... I n' manquez 'v pus qui çoula. *(En'n' èvons tos corant.)*

MARIA *(A Papy.)* C'esteut on neûr dihez 'v ?

PAPY Awè, on tot neûr, moussi tot blanc, allez 'z on pô vèyi si vos nè l' kinohez nin vos qu'est neûr ossu !

MARIA

On neûr moussi tot blanc d'hez 'v ! Dji m' va bin vite aller taper on còp d'ouye ! *(Elle mousse foû, adon elle rinteure bin vite po mette des hopaîs d' prospectus so l' carton qu'est so l' burô et elle rimousse foû.)*

SIN-NE 10 : PAPY – ROSA – LYDIE

PAPY

*(Tot seû.)* Qu'est ce qui n' fât nin èmantchi comme boûdes po sayi d'est-ce on pô tranquile. Allez, èvôye bin vite, sayans d'apici l' magot. Mais, si jamaye, dji rate co cisse fèye chal, li còp qui vint, dji vinrais avou ine saqwè po les mette divins, passequi, ci n'est nin l' tot, y fârais co les catchi après. Enfin ... dispêchans nos todi, c'est l' moumint ou jamâye ... *(I s' met à l' terre. I live li tapis et ... c'est st'à ci moumint là qui les feumes intraient.)*

ROSA

Moussî d' vins Madame, mais dji n' pinse nin qui seûye chal savez. *(Elle veut Papy.)* Mais ... !

LYDIE

Mais ... Ernèsse ! Mais ... mais qui fez 'v là ?

PAPY

*(Bafouillant.)* Bin ... euh ... c'est passequi ... vos v' sov'nez des deux bagueûs ? I m'avî manci di m' fer passer oute dè plantchî là adon ... dji r' louquez'v po sayi dè vèyi si ... si c'esteut on solide plantchi qwè !

LYDIE

Ernèsse !... Vos m' fez d è l' ponne là ... Vos refancihez ou qwè ?

PAPY

*(Tot bièsse.)* C'est passequi ... passer oute d'on plantchî pareil, qwand même, ci n'est nin rin hè !

LYDIE

Ernèsse !... Mais, qué adje avez 'v ?

PAPY

*(Fant les djèsses.)* Dji m' veyez 'v dèdja li tchèsse cwinssèye inte deux planches, les pîds è l'air et les brèsses qui s'kibataient di tos les costés comme ine grosse baleine divins on p'tit aquarium !

ROSA

*(A Lydie.)* Y raconte vormint n'importu qwè là !

LYDIE

*(Tracassèye.)* Mais ... Ernèsse ?!... Ca n' va nin ?

ROSA

Il a todis s'tou ainsi vosse t'ome ?

LYDIE

Sûr qui nèni, c'est même bin po çoula qui ... ça attaque à m' tracasser. Vos ... vos n' volez nin qu'on houque on doctèur ?

PAPY

Nèni, ça va aller. *(Comme riv'nant so l' terre.)* Tin mais ... c'est vrèye ... qui m'a-t-y pris mi là tot d'on còp ? Bin va, dji ... dji n' mi sovins pus d'rin !



LYDIE Siya, y fârait qu'on vasse â docteur Ernèsse. Dj'esteus tote pierdowe mi di n' pus v' vèyi, dji cwèrez 'v tote mwète après vos et puis adon ... dji v' ritrouve là tot pierdou !

PAPY Gn'a tot l' monde qu'esteût pierdou qwè !

ROSA Ni freut-y nin on pô d' l'arthériosclérose pinsez 'v ?

LYDIE I fârait qu'on z'y tuze. Allez ... venez asteûr, vos savez bin qui nos d'vans passer à l' posse divant qu'elle ni seûye sèrèye.

PAPY Awè c'est vrèye, èvôye bin vite.

LYDIE (*Todis tracassèye.*) Ca va ?... Vos v' sintez bin, mi p'tit lapin ?

PAPY Mi ? Comme ine djône robette divins on corti d' salâde. (*Tôt sortant.*) Allez, èvôye bin vite ainsi.

ROSA (*A Lydie.*) Louquis à lu savez passequi, ça pôreus èsse li début di gros problèmes !

LYDIE (*Tot sortant.*) Qué n' affaire dè div'ni vix va.

### SIN-NE 11 : ROSA – MARIA – ALICE

ROSA (*Tôte sêule.*) Tins mais ... Maria !... Wisse est-ce t'elle passèye cisse l'ale, ça attaque bin. Dji compte sor leye mi et adon vochal li résultat ! Elle a dedja pris l' poûde d'escampète. (*Allant vè l' burô.*) Et puis ... louque mu on pô qué bazâr qu'elle a dèdja fait là so l' burô, ci c' n'est nin malheureux ! (*Tot prindant les prospectus qui sont so l' carton.*) Et tos ces papis là ... Qui font-y là don ! Ci n'est nin leu plèce. (*Elle lè rastrind.*) et ci carton là don ! (*E l' prindant.*) Dji m' dimande dèdja poqwè on wâde çoula mi ?...

MARIA (*Tote pierdowe.*) Oh ! Dinez 'm çoula Rosa ... dji ... dji va r'mette tot è s' plèce.

ROSA (*Tot volant drovi l' carton.*) Dji m' dimande parè mi ... poqwè on wâde çoula chal ? Ci n'est rin d' bê. Nos allans bodji çou qu'est d'vins et puis adon ...

MARIA (*Ehâstèye.*) Dinez 'm çoula Rosa, dji mè n' n'occupe. Vos ... vos avez sùr'mint autch'wè à fer èdon vos !

ROSA (*Elle li donne.*) Vos avez ine saqwè à v' fez pardonner vos ! Vos mettez vormint trop' d'èhowe po m'aidi. Mais ... wisse estiz 'v passèye don ?

MARIA C'est bièsse à dire mais, dji m'a lèyi bloûzer par « Papy Nènèsse » comme dihaient les deux comiques là.

ROSA Papy Nènèsse ? Qu'a-t-y à vèyi là d'vins ?

MARIA Et bin, figurez 'v qui l'a st'abroqui chal tot m' dihans qui gn'aveûs on neûr moussi tot blanc qu'esteut occupé à haper divins l' camion qu'est là pus long. I l'areut bin volou saveûr si djè l' kinohez 'v. Vola, c'est tot.

ROSA Et vos l'avez vèyou li voleûr ?

MARIA Sûr qui nèni qua, c'esteut st'ine invention da Papy ! I gn'aveu nou voleûr. *(Elle a wârdé l' carton.)*

ROSA I d'vins vormint drôle cisse t'ome là et c'est vrèye qui fârais qui s' fasse sogni. A mi, y m'aveus dit qui gn'aveûs on pîd cassé a m' lé, dj'a stu vèyi mais, c'est pareil, dji n'a rin veyou d'anôrmal !

ALICE *(Intrant.)* Re-bonjour.

ROSA Aha ! Sèreut-on dècideye ?

ALICE Dji vins d'ner mi acwêrd po l'Italie.

ROSA *(Va â burô.)* Assiez 'v Mam'zelle, nos allans rimpli les pâpis. Volez 'v ine jatte di cafè ?

ALICE *(Soriant.)* Dji n' rèfuse qui les côps d' baston.

ROSA Maria. Vos n' volez nin aller fer deux jates di cafè ?

MARIA *(Tot n'n'allant avou l' carton.)* Dji m'y va d'on côp.

ROSA Mais ... Maria !... Wisse avez 'v li tchèse don ? Vos n' n'allez la avou les prospectus !

MARIA *(Bafouillant.)* Bin ... c'est passequi veyez 'v ...

ROSA Allez, allez. Mettez çoula là, vos n'allez nin attaquer à djower avou des p'tites bwètes asteûr ? *(Riant.)* Vos n'allez nin fer do « Papy Nènèsse ». *(Maria met li carton so ine tâve et des prospectus dissus et elle va è l' couchène.)*

ROSA *(A Alice.)* Et bin vola, vosse nom c'est ?

ALICE Alice Derouaux.

ROSA *(Tot s'criant.)* Alice Derouaux. Et vos d'monez ?

ALICE Rowe dè macadam, numero doze.

ROSA Rowe dè macadam. Oh! Tin ... dj'aveus ine vîle matante qui d'monez 'v è cisse rowe là ossu mi. Ine bin brave feume va, elle a morou l'an passé. Vos l'avez sùr kinohou, c'esteut st'ine martchande di fleurs !

ALICE Ah ! C'esteut vosse matante çoula ? Awè, dji l'a bin k'nohou.

ROSA (*Divins ses papis.*) Bon ... çou qui fait qui vos avez tchûzi l'Italie. Li départ, ci sèrait à cinq eures â matin li sèm'di dix-hût di djuin.

ALICE (*Soriant.*) I n' fârait nin roûvi di r'monter l' rêveye ci djoû là !

ROSA Ca fait qui ... vos estez tote seûle !

ALICE Bin ... c'est st'a dire qui nèni. Asteûr, dji n' sos pus tote seule.

ROSA Aha ! Et c'est bîn çoula et ... qué nom fârait-y marquer ?

ALICE Robert Drion, li sénateûr.

ROSA (*Attaque à s'crire.*) Robert Dri ... ! Robert Drion ? Mais wisse l'avez 'v kinohou ?

ALICE Chal èdon. I prindez 'v des rac'seign'mints â même timps qu' mi. I m'ahâye bin mi cisse t'ome là.

ROSA C'est l' grand amour ainsi !

ALICE N'allans nin trop vite. Ca va si drole ces affaires là ! I m'a dit qui l'aveut dèdja hanter mais qui c'esteut do passé.

ROSA Aha ! Et ... v' z'a-t-y djâzé dè l' crapaute qui l'aveut d'vans ?

ALICE (*Soriant.*) Awè, et y m'a même dit qui l'esteut tot contint qui c'esteut fini qua, d'après çou qui m'a dit, cisse bâcèle là, ci n'est vormint rin d' tèripe !

ROSA Oho ! Y v' za dit çoula ?

ALICE Awè, et y m'a co dit qui plindez 'v drol'dumint li pôve qu'allez 'v marier cisse t'affaire là passequi y paraît qui ci n'est qu'ine pèlote !

RO Aha ! Ine pèlote !...

ALICE Ah ! Ca, y nè l' vantez 'v wêre !

ROSA Oho !

ALICE Y m'a même dit, et çoula, ça m'a fait rire ... qui cisse bâcèle là, elle aveut sùr on problème d'Ædipe.

ROSA On problème di qwè ?

ALICE On problème d'Ædipe. Dj'a pris l' dictionnaire èdon mi po vèyi qui c'esteut çoula et, y parètreat qui c'esteut on rwè qu'aveut volou rimarier s' mame, on déséquilibré qwè. On d'mèye toqué.

ROSA Et bin, on z'apprend bêcôp des affaires interèssantes avou vos.

ALICE Asteûr, y fârait bin qui dji v' kwite qua dji n'a nin co fini djoûrnèye.  
*(Elle si live.)*

ROSA Dji m'excuse mais ... dj'âreus dandjî di vosse signateure et d'on p'tit acompte.

ALICE Awè, c'est vrèye. Excusez 'm, on djâze ... on djâze ... et kibin v' deus-dje ? *(Elle si rassit.)*

ROSA Cinquante pour cent d'acompte, çoula fait ... et bin, tot djusse mèye euros.

ALICE Mèye euros !! Mais ... li voyèdje ni costèy-ti nin mèye euros ?

ROSA Awè, mais dj'a compté les deux voyèdjes.

ALICE Ah ! mais nèni. Nos n' nos avans nin bin compris dji pinse. Mi ... dji pâye seul'mint ine acompte. Robert vinrait payi lu même li seûne.

ROSA Ah ! Bon ... et bin qui vasse.

ALICE Dji pout fer on chèque ?

ROSA I gn'a nou problème.

ALICE *(Elle a fait l' chèque.)* Et bin volà et li p'tite signateure. Voilà, voilà. *(Elle si live et done li main.)* Mam'zelle, disqu'à bin vite ainsi. *(Tot sortant.)* Ah ! L'Italie. On s' rafèye dèdja. Venise!... Les gondoles!... Les mandolines !... Robert !... Oh !...

ROSA *(Tote seule.)* Ah ! Li pèlote a on problème d'Œdipe !!

MARIA *(Rinteur avou deux cafès.)* Ca vinrait savez, mais ...

ROSA Awè, mais c'est vrêye. Y gn'a l' bâcèle qu'est st'èvôye et elle n'a nin avou s' cafè ! Mais ... qui va-t-elle tuzer ?... Qu'avez 'v tchipotez don ?

MARIA Ci n'est nin di m' fâte hin si l' percolateûr n'esteut nin branchè !

ROSA Vos n' branchez nin l' percolateûr vos, è vosse mohone, po fer dè cafè ?

MARIA C'est st'à dire qui mi, dji n'a jamâye mèzâhe dè l' brancher passequi, li meune, y d'meûre branché djoû et nut', comprez 'v ? On z'a mètou on p'tit boton so l'appareil, c'et qwand même po quéque saqwè, nin djusse ?

ROSA Oh ! Siya, c'est djusse.

MARIA Et bin adon.

ROSA *(Por lèye.)* Elle attaque bin.

MARIA Di totes façons, qwand on z'y pinse bin, y gn'a nous problème èdon. Y gn'a deux jates et nos estans nos deux, vos comprindez çou qui dji vous dire !

ROSA Awè hein qui dj'a compris. I fârait bin.

MARIA A vosse santé, Rosa.  
*(Li tèlèfone sonne.)*

ROSA Allo !... Awè, vos estez bin à l'agence di voyèdje « Vadoûvalon »... Disqu'à qué n' eure li burô est drovou d'hez 'v ? Disqu'à sih' eures et d'mèye ... Et bin volà ... Awè, awè dacwêrd ... Qwand vos volez, arvèye Moncheû. *(So l' tîmps dè còp d' tèlèfone, Maria aveut r'pris li carton et, en douce, elle rintrez 'v è l' couh ène.)* Mais ... Maria ! Décidémint, c'est st'ine bièsse di bwète qui v' plait drol'dumint bin ... Allez, dinez 'm çoula, nos l'allans vûdi, comme çoula vos pôrez en' nèraler avou, si vos y 'nez tant. Di totes façons, ci n'est nin çou qui gn'a d' pus bê chal è burô. Allez, dinez 'm.

MARIA *(Rimetant l' carton è l' même plèce.)* Nèni, elle est bin là, nèni. Dji ... dji volez 'v djuste on pô hoye les poussîres qu'estîs d' sus !

ROSA Vos avez ine teripe vue vos m' sonle-t-y !

### SIN-NE 12 : ROSA – MARIA – IGNACE – WOLFGANG

WOLFGANG *(Inteure sùvou d'Ignace.)* Mi, dji t 'dis qui divant d'ènèraler, dji vôreus bin aveûr on pô dè l' documentation.

IGNACE Bondjou les feumes, excusez nos mais, y gn'a Moncheû l' marin d'eau douce chal qui kwîre todi après « la rôse ».

ROSA Dji n' sé nin si vos l'avîs r'marqué, mais chal ... veyez 'v, ci n'est nin on commerce di fleûrs mais, pus vite, ine agence di voyèdje !

IGNACE Awè mais ... li fleûr qui Moncheû r'kwîre veyez 'v c'est ... « la rose des vents » !

ROSA *(Soriant.)* Ah ! Coula, c'est st'in'aute genre di fleûrs !

WOLFGANG Et twè, grand malin là, séze bin çou qu't'es ? T'es fleûr d'ènocint. Et çoula veûsse, c'est st'on genre di « végétal » qu'on n' trouve qui qwand t'es là !

IGNACE « Taisez vous, moussaillon d'eau douce. »

MARIA Dji n'aveûs nin co avou l'occâsion di v' zè l' dire Rosa. Y gn'a Moncheû Wolfgang qui vòreut bin aller fer on voyèdje là wisse qui gn'a des batais.

ROSA Aha ! Et bin ci n'est nin çoula qui manque, on va on pô kwèri. *(Prindant on prospectus.)* I gn'a dèdja li côte d'Azur chal.

WOLFGANG Awè mais ... ni fait-y nin si tchaud là ?

ROSA Veyant on pô ... Y gn'a co ... et bin vos chal çou qui v' fât. On voyèdje è l' Norvège.

WOLFGANG Ci ... ci n'est nin on pô freud çoula ?

ROSA Aha ! Bon ... Veyant on pô çoula ... Et bin vochal djusse l'affaire ... li Mer do Nôrd ... ci sereut inte les deux ?

WOLFGANG Ci ... ci n'sereût nin on pô trop près çoula ?

IGNACE *(A Rosa.)* Dihez Mam'zelle ... Ci n' sereut nin possipe di pwèrter l' Mer do Nôrd è l' Norvège et d'y mette o fornaî à pétrole po « Moncheû » ?

WOLFGANG *(A Ignace.)* Dis ... si ça n' ti vas nin, vasse ovrer hin. Y gn'a co d' l'ovrèdje là so l' camion.

ROSA Vos ... vos n'avez nin co fini vos ovrèdjes !! Et bin, dji k'nohe des djins qui vont èsse contints. Ca m' rapèle vormint ine saqwè.

WOLFGANG C'est passequi, si ... nos d'vans rawârder d'aveûr vûdi l' camion, adon ... si sèrait sèrez chal.

ROSA Savez 'v bin qwè. Dji v' va d'ner on prospectus di chaque, comme çoula, vos pôrez rèflèchi è vosse mohone.

WOLFGANG Coula, c'est st'ine bonne idèye.

IGNACE Nin trop savez passequi, y va faleûr on camion d' déménag'mints !

ROSA *(Tos allant vè l' fameu carton.)* Et puis, dji m' dimande si gn'a nin co des autes là on carton ?

MARIA *(Prindant l' carton.)* Nèni, nèni, ci n'est nin les pônes passequi tot çou qu'est là d'vins ... c'est des dopes. Dj'a r'classé tot çoula torate.

ROSA Voa avez ine bèle sogne qu'on n' vi l' abime, ci carton là !  
*(Maria wâde li carton.)*

SIN-NE 13 : ROSA – MARIA – IGNACE WOLFGANG – PAPY –

LYDIE

*(On veut arriver Papy avou ine valise.)*

PAPY *(Nin contint.)* Oho !... I gn'a todi èvôye pusse di clients chal.

IGNACE Aha ! Papy Nènèsse part en voyage !!

WOLFGANG Nèni, y vint nos dire qu'on z'a r'trovez l' voleur.

IGNACE Mais awè, c'est vrèye. *(Li prindant po l'oreille.)* Qui est-ce qui nos a pris po des ènocints tot à l'eure ?

PAPY Waye ... Mais, vos m' fez mâ !

IGNACE *(Continuant.)* Qui èsse qui va nos d'mander pardon ?

PAPY Mais, lachez 'm à l' fin dè compte.

ROSA Allez, leyez 'l tranquile. Moncheû Ernèsse est malâde veyez 'v. A don, y fât l'y pardonner.

IGNACE *(E l' lachant.)* Si Papy Nènèsse est malâde, c'est sûr'mint dè costé dè l' tchèsse.

ROSA Et bin djustumint.

MARIA Oh !... Pôve Moncheû Papy !

ROSA *(A Maria.)* Et vos là ... dji n' sé nin si v' va bêcôp mi, qua vos estez co todi en train dè djower avou l' cârton d' prospectus, comme si c'esteût st'ine pope !

MARIA *(Fant l'enoncin-ne.)* Oh !Pardon. *(Et elle va è l' rimète è s' plèce tot r'mètant des prospectus dissus.)*

WOLFGANG Qui vos djâzez d' cârton. Vos n'ârîs nin ine cahote ou l'aute po mètte mes prospectus divins. Dj'a sogne di les sèmer avâ l' bazâr !

ROSA Adon, c'est bin simpe. Nos allans vûdi ci fâmeû carton là qui n' fait qui dè djêner.

MARIA Nèni, nèni, dj'a ine meilleûre idèye. *(Bafouillant.)* Dj'a ... dj'a ... Houtez bin, nos allans les mètte divins l' valise da Papy. Comme çoula nosse pôvre ome arait l'impression di n' nin aveûr apwerté l' valise po rin ... èdon Papy !

PAPY C'est st'ine tote bièsse d'idèye, mais enfin ... passons.

MARIA *(Drouveure li valise et met les papis d'vins.)* Vola, comme çoula vos r'passez â camion et l'affaire y est, c'est tot simpe, èdon Papy !

PAPY *(Si moquant.)* C'est tot simpe ! C'est tot simpe!...

MARIA Veyez ‘v, y l’est contint. I fât si pô d’ tchwè po les continter ces djins là qui n’ont pus tot çou qui l’ z’y fât la d’zeûr. (*Mostrant si tchèsse da leye.*)

LYDIE (*Inteure.*) Oho !... Eye-ti qué monde chal. Mais ... Ernèsse ... estez ‘v èco n’ feye chal vos ?... Dji v’ kwire di tos costés savez mi !

IGNACE Dis valet Wolfgang, ni pinse tu nin qui nos deurîs aller on pô continuer nos ovrèdjès nos autes. T’as tes prospectus, t’es contint, ti n’a pus qu’a tchûzi.

WOLFGANG Dj’a mes prospectus ... dj’a mes prospectus ... Awè mais dis ... nos dirans pus vite qui c’est Papay Nènèsse qui les z’a è s’ valise enfin asteûr. (A Papy.) Ni roûvîs nin di nos les apwerter èdon vos.

LYDIE Kimint Ernèsse ... Vos èstîs v’ni avou nosse valise !! Po qwè fer don ?

PAPY Bin, c’esteut pô ... djustumint, c’esteut pô r’prinde des prospectus pos nos autes. Ci serais po ine aute feye parè.

LYDIE Des prospectus !! Po qwè fer don ?

PAPY Bin ... Lydie ! Qui fait-on avou des prospectus di voyèdje ... on voyèdje èdon.

LYDIE Et vos pinsez parè vos, qui dji m’ va mète avâ les vôyes bin long avou ine ome qui ...

PAPY In’ ome qui qwè ?

LYDIE Mais enfin, Ernèsse ! Vi rindez’v compte divins l’état qui vos estez ? Vini chal avou ine grosse valise po prinde quéquès papîs ... Ca d’vins grâve savez.

#### SIN-NE 14 : PLUS ALPHONSE

ALPHONSE (*Fwêrt mâva.*) Et qwè là, les bagueûs !!! Et mes meûbes ? C’est po oûye ou c’est po d’min ?... (*En’ nèva tot mâva.*)

**RIDÔ**



## TREUZINME AKE

*(Nos estans d'vins l' même décôr. I gn'a rin qu'a candji.)*

### SIN-NE 1: ROSA

*(Rosa est tote seûle, elle ouveûre â burô. Li tèlèfone sonne.)*

ROSA

Allo ... l'agence « Vadouvalon » vi dit Bondjoû ... Kimint d'hez 'v?... Et vos n'estez nin fwêrt contin-ne?... Ah! Vos n'avîs nin vue so l' mer ... et, c'esteut prévèyou ... Vos permettez, dji va prinde vosse contrat. *(Elle prind on dossier.)* Vola, vola dji l'a. *(Léhant.)* « avec balcon donnant vue sur la mer » ... Mais portant ... vos n'avez nin vèyou l' mér dihez 'v?... Aha!... Ah! bon, awè mais là, dji n'è pout rin savez mi si gn'aveû dè brouillard! Nèni, dji na nole assurance la d'sus, dji r'grètte ... C'est comme vos volez Madame ... Allo, allo ... elle a racrotchi. Mon Dju qui les djins sont pâr tèripes po l' djoû d'ouye! Qu'est ce qui dj'ennè pout don mi si gn'a dè brouillard qui catche li vue! Quéle affaire! *(Et elle si r'met à l'ovrèdje.)* ... Tins ... mais qui dji tûze ... *(rilouquant li carton.)* qui pout-y bin aveû di si tèripe divins ci carton là? I fât portant qui djè n' nâye li coûr net. *(Elle li prind et elle li drouveure.)* Oh! Oh! Qu'est-ce çou vola? Mais qu'est ce qui totes ces censes là fait la d'vins?... Ci n'est nin po rin qui Maria y t'nez 'v tant! Oû la la ... mais ... qui va-dju fer avou çoula mi asteûr? I fârait portant qu'elle m'explique. Tôt rawardant, dji m' va vite aller les catchi à costé divant qui n' vègne ine saquî. *(Elle mousse foû et adon, elle rivint avou l' carton vûd.)* Bon, asteûr ... ni vu, ni connu, dji r'met des prospectus divins et nos veurans bin çou què n'advinrait! Et bin, vos n' nè la ine drole d'affaire!! *(Elle a tot r'mètou è place.)*

## SIN-NE 2 : ROSA – PAPY – ARSENE – LYDIE

- PAPY *(Intrant.)* Bondjoû Mam'zelle.
- ROSA Ah ! Bondjoû Moncheû Papy. Ca va ? On z'est r'mètou ?
- PAPY Rimètou ?... Rimètou di qwè don ?
- ROSA Bon, allez, dihans qui dji n'a rin dit et ... c'esteut po qwè ?
- PAPY Bin ... c'esteut po ... dihez, avez 'v veyou ? Dji m' dimande si vosse t'èssègne est bin attèleye la d'vans !... Elle m'a l'air di barloquer la.
- ROSA Vos estez bin sûr qui vos n'avez nin co des vûsions la ?
- PAPY Veyez 'v on pô qu'elle tome so les djins qui passaient vos ! Quelle affaire ci sèreut !
- ROSA Dji n' vi creûs nin mais ... vos m' fez sogne qwand même. *(Et elle sôrtihe.)*
- PAPY *(Tôt seu.)* Gn'ârait-y moyin di r'trover mes censes on djoû ? *(Vès l' tapis.)* Allez, dispètchans nos.
- ROSA *(Tot rintrant.)* Qui racontez 'v la don ! Elle ni botche nin d'on millimète.
- PAPY Tins !... Dj'âreus pinsé. I fârait sûr qui dji vasse fer on toûr adrè l'oculisse !
- ROSA *(Por lèye.)* C'est vrèye qui ça d'vins grâve.
- PAPY Dihez. So l' timps qui dji sos chal. Vos n'âris nin, par hazard, on prospectus la wisse qu'on djâze dè Maroc ? C'est st'on payî qui m'ahâye bîn mi çoula.
- ROSA Dè Maroc !!... Oh !Siya, dji deus aveûr çoula ... Veyant on pô ... et bin, dji pinse qui dj'a chal çou qui v' fât ... Vola, si v' plait.
- PAPY *(Prindant l' papî.)* Li Maroc. N'est ce nin la wisse qu'on trouve des moukêres ?
- ROSA Oh ! Moncheû Papy ... A vosse t'adje !...
- PAPY Poqwè ?... Dj'a co on bon stoumac savez.
- ROSA On bon stoumac ?
- PAPY Mais ... poqwè ni pôreus-dju nin magni çou qu' dj'a idèye ?
- ROSA Mais ... des moukêres, çoula n' si magne nin savez ... C'est les feumes d'avâ la qu'on lome ainsi.
- PAPY Ah ! Bièsse qui dji sos, dji confond avou les bouquêtes mi !

ROSA *(Riyant.)* Ah ! Ci n'est tot a fait l' même affaire ! *(Por lèye.)*  
C'est todi pé !

ARSENE *(Intrant avou ine lette è l' main.)* Aha ! I m' sonlez 'v bin qui dj'aveu vèyou intrer mi ancine locatère. *(Pougnèye di mains.)* Et què novèle, Moncheû Ernèsse, ça va todis ?

PAPY Ah ! Moncheû Arsène. Bin ... ça va, ça va.

ARSENE Et ... on n' rigrète nin les mises en bière ?

PAPY Oh ! Nèni, passequi, asteûr, dji m' tape pus sovint so l' cafè.

ARSENE *(Riyant.)* C'est chasqu'un si gosse èdon ! Dihez ... dj'a ine lette chal qui l' facteûr m'aveu r'mètou por vos, sins tuzer pus long.

PAPY Si c'est st'ine facture, vos l' pôlis wâder savez.

ARSENE *(Soriant.)* Awè, dji mèn'nè dote.

LYDIE *(Intrant.)* Mais enfin Ernèsse ! Qui fez 'v èco n' fèye chal ?

ARSENE Bondjou Madame Lydie.

LYDIE Oh ! Mon Dju, vos estîs la vos Moncheû Arsène, dji n' vi z'aveu nin veyou, excusez 'm ! Dji n' sé nin poqwè, mais, dji r'troûve mi bouname chal à totes les eûres dè djoû mi !

ARSENE C'est sûr li mâ dè payî. I s' plaihez 'v tél'mint bin chal, èdon Moncheû Ernèsse!

PAPY Awè, ça deut èsse çoula.

LYDIE Allez asteûr, y l'est l'heûre savez Ernèsse. Vos savez bin qui nos avans radjoû â pédicure.

PAPY Awè, c'est vrèye, mais ... y m' casse les pîds mi cila. Dji mi dimande si n' nos invente nin des aguèsses la wisse qui gn'a nin !

ROSA *(Tot li d'nans li prospectus.)* Ni roûvî nin èdon Moncheû Papy. Li Maroc ... ça n' nè va les pônnes.

LYDIE Li Maroc ? Qu'est ce çoula ?

PAPY *(Tot moussant foû.)* Allez, vinez, dji v' z'expliqu'rais.

### SIN-NE 3 : ROSA – ARSENE – ROBERT

ARSENE *(Tot soriant à Rosa.)* Vos savez qui, dji sos plein d'embêt'mints mi à câse di vos ?

ROSA Oho ! Tins don !

ARSENE Vos lèyez vos loumîres qui blaw'taient la tote nut' et, y gn'a les locatères d'en face qui n' savaient nin dwèrmi !

ROSA I n'ont nin des ridôs ces djins la ?

ARSENE Mâgré çoula, ça les embête duhaient-y.

ROSA I sont vite djêné ... Qui baguèh' hin.

ARSENE Dihez don vos. C'est mes meilleûs locatères.

ROSA Ah ! Passequi c'est co da vosse ossu, en face ?... Moncheû Arsène est ritche à çou qu' dji pous vèyi !

ARSENE Dji n' sé nin si dji sos ritche passequi dj'a quéquès mohones mais, crèyez 'm ... ci n'est nin çoula qui fait l' bonheûr dè viquer.

ROSA Mais qwand même. Coula m' plaireut mi, d'aveûr cisse mohone chal da meune.

ARSENE I n' tins qu'à vos ... Rosa.

ROSA Awè mais ... po z'atch'ter ine baraque comme çouchal qu'est si bin mètowe, ça deut monter haut.

ARSENE Dji pinse qui vos n' m'avez gotte compris.

ROSA Ah ! Evidamint, si on mè l' dinez 'v, ci sèreut pus ahèye.

ARSENE Dj'a l' sintimint qui ... ou bin, vos riez d' mi, ou bin ... vos n' comprindez nin vite.

ROBERT (*Intrant.*) Bondjoû. (*Assez sètche.*)

ROSA (*Sètche ossu.*) Bondjoû.

ROBERT I paraît qui ... dji deut ine saqwè mi chal.

ROSA I paraît, awè.  
(*Arsène fait les cwanses di r'louqui les prospectus.*)

ROBERT Ca fait kibin ?

ROSA (*Vat s'assîr â burô.*)..On va louqui ... cinq cint euros.

ROBERT Dji pous fer on chèque ? (*Tot s'assiant.*)

ROSA Kimint d'hez 'v?

ROBERT Vos estez sourdôte ou qwè ?

ROSA Nèni dj'a ... on problème d'Ædipe !

ROBERT Qu'est ce çoula po des droles di comptes ?

ROSA Dji n' sé nin.

ROBERT Dji v' z'a d'mandez si dji polez 'v fer on chèque.

ROSA Nos n'acceptans pus les chèques dispôye li prumî d' djanvîr di l'ânnèye deux mète deux.

ROBERT Awè mais ... dji n'a rin d'aute avou mi.

ROSA Tant pis.

ROBERT (*S'énervant.*) Tant pis ... tant pis qwè ?

ROSA Tant pis por mi, dji piède on client mais ... tant pis.

ROBERT Mais, à l' fin dè compte ... qu'est ce çoula po on « bordel » chal ?

ROSA Li politesse n'a jamâye touwé personne.

ROBERT (*Tot s' levant di s' tchèyre.*) Mais ... mais dji sondje ou qwè ?

ROSA Dji pinse bin qui nos avans tot dis. Li « pèlote » a d' l'ovrèdje.

ROBERT (*Moussant foû furieux.*) Awè, vos avez on problème d'Ædipe, et on gros.

ARSENE Dji m'excuse mais ...

ROSA C'est mi qui m'excuse. I gn'a des djins qui v' fuzaient attraper des botons di tims in tims.

ARSENE Nos n'avîs nin fini nossse câse la, tot à l'eure.

#### SIN-NE 4 : ROSA – ARSENE – MARIA

MARIA (*Elle inteure fwêrt tcherdjèye : ine valise, on gros paquet, on pus p'tit, on rôlèd' papî cadô et èco on p'tit paquet è l' potche.*) Vola, dj'a stu à l' mutuelle et ... (*Veyant Arsène.*) Oho, y gn'a Missié Bouldogue qu'est là !

ARSENE Dihez don vos.

ROSA Vos fez comme Papy Nènèsse là, vos baguez !

MARIA Nèni. Figurez 'v qui tot passant divant l' magasin là wisse qu'on vind des valises et tot çoula, dj'a vèyou qui gn'aveu djustumint ci modèle chal qu'esteut st'en rèclame et ... comme dji compte bin aller vèyi m' galant o l'Angola onque di ces djous, dji m'a dis, profitan z'è.

ROSA L'ideye est bonne.

MARIA Et adon puis, tot passant divant l' magasin qu'est st'a costé, vos savez là wisse qu'on vind des hopais d' franfreluches la ! Et comme y gn'aveut bêcôp des affaires qu'estis en rèclame, dj'a co atch'té çou vola. Louqui on pô, qu' c'est bê. (*Elle disbale des cotes et totes sôres d'affaires qui sont fwêrt clinquantes.*) Louqui on pô çoula, c'est bê, hin ?

ROSA Vos avez gagni â loto ou qwè ?

MARIA (*Tote ébalèye, elle drouveûre on pus p'tit paquet.*) Et adon puis, louqui on pô çoula, c'est po pwèrter o l'Angola. Veyez 'v. (*Des boteyes di parfum.*) Sintez on pô çoula.

ROSA Et bin fat st'assoti, quèle débauche ! Edon, Moncheû Arsène.

ARSENE Dji m' dimande si dji n' sos nin en train dè sondji mi chal ! (*A Rosa.*) Coula ni m' sonle nin fwêrt catholique !

MARIA Et puis, ci n'est nin tot. (*Sorteye ine pitite bwète foû di s' potche.*) Louqui on pô çoula. Quèle belle bague. Dix-huit carats, c'est por mi cisse l'ale. (*Ine aute bwète.*) Et adon cisse chal, c'est po Désiré o l'Angola.

ROSA Aha ! C'est Désiré Olangola qui s' loume ?

MARIA Neni, c'est Désiré Houboumdada.

ARSENE Et bin !... Y n' va nin èsse mâ gâté, Désiré Houboumdada ! (*I n'âraît nin prononcé li « R » di Désiré.*)

MARIA Dji m' rafèye dè vèyi l' tchèsse da Désiré.

ROSA (*A part à Arsène.*) Et mi, dji m' rafèye dè vèyi l' tchèsse da Maria d'ta l'eure !

ARSENE (*Todis à pârt.*) Poqwè ? (*Rosa fait signe « Chut ».*)

MARIA Qwand dji sèrais rintrèye, dji f'rais des emballages cadeaux vèyez'v.

ARSENE (*A Rosa.*) Et nos autes don. Si nos allîs vèye li problème di l'essègne chal divant. Coula, ci n'est nin on cadeau.

ROSA Dji vous bin aller discuter avou les vwèzins mi. Coula n' mi djène nin. Les bons comptes font les bons amis, dist-on.

ARSENE (*Moussant foû.*) Bon, et bin qui vasse.

ROSA Dihez Maria, si n' saquî esteut interèsseye par on voyèdje, notez bin tot èdon. (*Elle sorteye.*)

MARIA Vos polez aller, ni v' tracassez nin.

### SIN-NE 5 : MARIA – ALICE

MARIA (*Tote seûle.*) Quène bonne idèye qui Papy Nènèsse m'a d'né la ; ine valise po mètte les bidouches, ni vu ni connu. (*Elle met l' valise so l' burô, elle li droûveure et elle va prinde li fameuse bwète.*) Evôye bin vite qua, dj'a prometou à zè djins qui dj'allez'v vini payi les martchandèyes d'on côp. Ah ... comme c'est plaîhant d'aveûr des

censes tant qu'on vout. (*Elle drouveure li bwète et ...*) Mais ... mais ... qu'est-ce çoula ? (*Elle farfouille o l' bwète.*) Mais ... ci n'est nin vrèye !! Wisse sont les billets ?... Oh ! Merde, merde. (*Tot tapant les prospectus tot avâ l' plèce et puis adon elle va drovi tos les ridans, les ârmâs, etc... et dizo les piles di prospectus.*) C'esteut trop bê. Mais ... portant, dji n'aveus nin sondji et merde ... merde.

ALICE (*Arrive furibonde.*) Bondjoû ... Wisse est-ce t-elle li dame chal ? Qui dji li spèye on vanai !

MARIA (*Stâmus so ine tchèyre.*) Sé nin.

ALICE Kimint çoula "Sé nin." Mais ... qu'est-ce po ine organisation çou vola ? Dji v' répète èco 'n feye : Wisse est-ce t-elle ?

MARIA Sé nin.

ALICE Bon. Elle si catche bin sûr. Elle m'a vèyou v'ni. Qwand vos l'riveurez, vos li direz qu'ine certaine Alice annule li voyèdje è l'Italie et qu'elle rèclame d'esse remboursèye di l' totalité d' l'acompte. Vos avez bin compris ?

MARIA M'en fout.

ALICE Et mi, dji r'vous mes censes, ètindez 'v. Si vos ... vos v'zè foutez, mi nin ! Mais qu'est-ce po ine bwète çou chal ? C'est st'ine mohone di sots ou qwè ?

MARIA M'en fout.

ALICE Cisse feye chal, on z'ârait pâr tot vèyou. (*Elle veut les prospectus, qu'estis è l' bwète, tot avâ l' bazâr.*) Louque mu on pô çoula ! C'est vormint on burô di baraquîs, dji m'ènnè va et vos direz ossu à l' dame qui dji nè l' félicite nin. (*Et elle prind ine pile di prospectus et les tape à l' terre.*) Tinez, vos n' nè chal co on pô d' pusse et bien l' bonjour à la patronne ! (*Elle sôrteye.*)

### SIN-NE 6 : MARIA – IGNACE – WOLFGANG

MARIA (*Tote seûle.*) M'en fout.

*(On z'ètind les vwès da Alice qui s'explique avou ignace et Wolfgang, sins rin comprinde.)*

IGNACE (*Amoussant.*) How !... Qu'est-ce çoula po ine affaire ?

WOLFGANG (*Amoussant.*) Oho ! I gn'a on problème direut-on!

IGNACE Mais ... Maria ! Qui s' passe-t-y ?

WOLFGANG Vos avez st'avou on hold-up ?

MARIA M'en fout.

IGNACE (*Veyant les cotes et to çoula.*) On direut qu'on va drovi on magasin valet chal !

WOLFGANG Mais louque mu on pô qué cayon qui gn'a avâ l' bazar ! Vos ... vos n' volez nin nos expliquer !

MARIA I gn'a rin à expliquer.

IGNACE Allez, allez. I fât qu'on mette çoula à clér. Wisse est-ce t'elle Mam'zelle Rosa ?

MARIA M'en fout.

IGNACE Cisse fèye chal savez, nos pièrdans nos tâtes. Bon ... et bin, nos r'vinrans pus tard parè.

WOLFGANG (*A Maria.*) Dji v'nez vèye mi, po z'averti qui dj'aveu tchûzi on voyèdje.

MARIA M'en fout.

IGNACE Allez, vinais Wolfgang, tu veus bin qui Maria est st'è cirèdje.

WOLFGANG Awè mais, è cirèdje deux fèyes céze. Bon, allez, on r'vinrait on pô pus tard. (*Moussant foû.*)

IGNACE Veyez 'v Maria, a câse di vos, dji n'a même pus l' gosse dè fer l' bièsse mi. (*Y mousse foû.*)

### SIN-NE 7 : MARIA – ROSA – ARSENE

MARIA (*Tote seûle.*) Mais ... qui ça-t-y passé avou ces billets là, dji mè l' dimande ? (*Elle rimet di l'ôrde divins ses achats.*) Dji n'a pus qu'ine sôre à fer ... rèpwèrter tot çoula asteûr. Mais ... qui c'est bièsse, mais qui c'est bièsse !

ROSA (*Tot vèyant l' bazar.*) Et bin !... C'est co plaisir di v' fer confiyince à vos ! Maria !... Qui ça t-y passé ?

ARSENE C'est co pé qu'on tronl'mint d' terre çou vola !

ROSA (*Sèvère.*) Maria ... qui ça t-y passé ?

MARIA Dj'aveus fait on bê sondje et ... asteûr, ci n'est pus qu'on cauch'mar et ... dji sâye di m' dispierter tot douc'mint.

ARSENE Ca d'mandreut qwand même quéquès explications, èdon Rosa.



MARIA C'esteute vormint trop bê. Dji ... dji v' dimande pardon. Rosa. Dji va ramasser tot çoula.

ARSENE (*A Rosa.*) vos compriandez ine saqwè vos ?

ROSA Veyez 'v Moncheû Arsène, ci n'est nin les pônnes qu'elle m'explique pus long. Dj'a tot compris.

ARSENE Et bin, vos n' n'avez dè l' tchance si vos avez compris !

ROSA Awè, dj'a tot compris, enfin câzi tot qua, y gn'a co on détail qui fârait qu'elle m'explique. Maria ... c'est mi qu'a trovez les censes qu'estîs divins cisse bwète là et ... dji les z'a mètou d' costé tot ratindans. Asteûr, vos m'allez dire di wisse qui ces censes là prov'naient !

MARIA Dji n' lè a nin hapé Rosa, enfin ... câsi nin !

ROSA Câsi nin !! La, mutwè qu'ine explication ni sèreut nin d' trope.

MARIA Les censes ... elles z'estis chal.

ROSA Chal ? Mais ... y gn'aveut pus rin !

MARIA Siya. Y gn'aveut co on plantchî qui s' catche po d' zo ine vîle carpète. Et dzo l' plantchî ... y gn'aveut des billets.

ARSENE Mais ... qui raconte-t-elle là ?

MARIA (*A Arsène.*) Vos avez ine mohone, Moncheû Arsène, qu'areût mèzahe d'on bon scrinî.

ARSENE Mais ... wisse volez 'v ènnè v'ni ?

MARIA Lèvez l' carpète là, et vos ârez tot compris.

ARSENE Lèvez l' carpète ?... (*I live li carpète et les plantches.*) Mais ... saint nom di hu, qu'est-ce çoula ?

MARIA Vos n' veyez nin on paquet la po d' zo ?

ARSENE Et bin, ma fwè, siya.

MARIA Et bin, prindez 'l, vos allez y trover des prospectus di voyèdje. C'est mi qui les a mètou là o l' plèce des billets qui dj' aveus mètou divins cisse bwète là.

ROSA Et bin, vos n' nè là onque di mystère. (*A Arsène.*) C'esteute da vosse?

ARSENE Sûr qui nèni. Qwand dj' ènna mi, dji pinse qui c'est qwand même on pô pus sûr di les placer à l' banque.

ROSA Mais adon !... Oû la la ! Dj'a sogne dè comprinde.

ARSENE Dè comprinde ?

ROSA Qui est-ce qui lowez ‘v chal divant ?

ARSENE Vos n’allez nin m’ dire qui ...

ROSA Mais ... dji comprend asteûr totes les manigances da Papy Nènèsse comme dihaient les deux zozos là. Dji comprend vormint asteûr poqwè qu’on l’ ritrovez’v â pus sovint a qwète pattes à l’ terre. Oh ! L’ tourciveus.

ARSENE Mais ... poqwè âreut-y catchi des censes là ?

ROSA Coula, nos l’ sârans mutwè on djoû.

ARSENE Et bin ... ti pous dire. Y gn’a des djins qui catchaient des droles di mystères et ... poqwè ? Y gn’aveut bécôp des censes ?

ROSA Dimandez à Maria.

MARIA Des mères et des mères, Moncheû Arsène.

ARSENE Des vîx billets bin sûr ! Qui sont périmés.

MARIA Des bîlets tot novaîs. Des euros qui, dji vous bin wadji, n’avîs nin co chèrvou.

ARSENE (*A Maria.*) Dji comprend qwand même qui c’esteut tèm’tant. Qwand les avez ‘v trové ?

MARIA Li djoû qui dji dansez ‘v la et qui vos m’avez engueulé.

ARSENE Et bin !!

ROSA Houtez, dj’a ine idèye mi. Qwand y vinrait co, nos allans fer comme si nos n’ savîs rin et nos allans même nos arindji po l’ lèyi tot seû chal.

ARENE La, dji pinse qui ... l’idèye est bonne.

ROSA Et adon, bin sûr, nos l’ surveillans d’â long et nos li toumans so l’ bosse.

ARSENE Dji pinse qui gn’a moyin dè rire on bon p’tit côp !

ROSA Maria, c’est bin compris èdon ... Motus.

MARIA Botus et mouche cousue !

ARSENE Mi, dji m’ènnè va dèdja, dj’a sogne di n’ nin saveûr tini m’ sérieu. (*I mousse foû.*)

ROSA (*Veyant l’ bazâr.*) Awè mais ... nos n’allans nin lèyi tot çoula ainsi, si v’nez’v ine saquî.

MARIA (*Rassonlant ses affaires.*) I faraît bin qui dji rèpwète tot çoula mi asteûr. I n’ sèront sûr’mint nin trop contints mais, c’est qwand même mî qui d’ les wârder sins les paye.

ROSA (*Ramassant â prospectus.*) Et bin !... Vos n' n'avîs fait vos dè bazâr chal !

MARIA Mais ... dji n'a nin stu tote seûle savez. I gn'a ine certaine Alice qu'a v'ni dis'kimandez s' voyèdje et elle esteut tél'mint arèdjèye qu'elle a tapé des papîs à l' terre ossu.

ROSA Aha ! Awè, li novèle da Robert la. Bof ! Eune di pièrdowe ... dîhe di r'trovèye dist-on.

MARIA (*Sortant avou ses affaires.*) Bon ... et bin, dji m' va aller repwèrter mes affaires ... Y fârait bin.

ROSA (*Tote seûle.*) C'est damatche por lèye, dji m' ènnè fait câsi mâ. C'est vrèye qu'elle aveut fait la, ine bonne djournèye.

MARIA (*Rinçant ehâstèye.*) Dihez Rosa. Dj'a veyou arriver Papy Nènèsse là à l' cwène dè l' rowe. Y vint sûr chal.

ROSA Evoye bin vite ainsi, sâvez 'v et mi ossu. (*A public.*) Dj'a comme è l'idèye qui nos allant bin nos amuser. Mais ... di wisse vinait bin ces censes là ?... Evôye catchans nos. Y m' sonle qui dj'ètind arriver Papy !

### SIN-NE 8 : PAPY – ROSA – LYDIE – ALPHONSE

PAPY (*Intrant.*) Oho ! I fait bin calme chal! (*Breyant.*) I gn'a ine saquî? Mais adon ... mais c'est l' moment ou jamais. (*Y va vè l' tapis, è l' live et ...*)

ROSA (*Intrant.*) I m' sonlez 'v bin qui dj'aveu ètindou n' saqwè !

PAPY (*Todi à djno, y l'attaque à priyi comme les Islamistes tot levant les brèsses et puis les rabahant.*) Ah ! Allah ! Allah. Abdalah. Allah ...

ROSA Papy fait sa prière du soir ?...  
(*Papy continowe à priyi.*)

LYDIE (*Intrant.*) Ernèsse !... Mais ... Mais cisse fèye chal savez, ça d'vins pusse qui grâve ! Mais ... qui fez 'v là à l' terre ?

PAPY (*Bafouillant.*) Mais ... Euh !... Lydie ... è Maroc ... c'est ... c'est st'ainsi qu' ça va èdon.

LYDIE Mais ... qu'est-ce qui vos m' baragwiné la vos ? Maroc .. Maroc  
Dji n' vos a jamâye tant vèyou interessé par li géographie. Dji  
pinse même qui, tot compte fait, c'est st'a ponne si vos savez si l'  
Maroc si trouve so l' terre ou bin so l' planète Mars ! (A Rosa.)  
Mais, dji m' dimande si, ci n'est nin vos qui li fait piède li tchèsse  
avou totes vos idèyes di voyèdje là. Vos n'estez nin honteuse ?

ROSA Awè, mais, dihez ... howe, howe ! Dji n'a rin à vèyi là d'vins  
savez mi, si en cas.

LYDIE Savez 'v bin çou qu' vos estez vos ? Vos n'estez qu'ine garce.  
Dispôye qui vos estez chal èdon, et bin, y gn'a m' bouname qui  
n'est plus l' même.

ROSA Tot doux èdon, si v' plait. Dji v' rèpète qui dji n'a rin à vèyi là  
d'vins.

LYDIE Mais, djè l' veus bin hin Madame "Vadoûvalon,.. Vos y allez  
mutwè doux mais, vos allez on pô trop long !

ROSA Mais ... sèrait-ce co vite tot asteûr ?

LYDIE Mam'zelle fait du charme, et des vix èstènés comme « lu » là, ça n'  
sé nin résister. Dji veus clér veyez 'v mi.

PAPY Merci po l' vix estèné.  
*(Alphonse est rintré et y s'interèsse à l' documentation.)*

ROSA Nèni, vos n' veyêz nin clér, ni pô, ni gotte. *(Elle aporçu Alphonse.)*  
Vos permettez ? *(A Alphonse.)* Bondjoû Moncheû, vos cwèrez ine  
saqwè ?

ALPHONSE Bondjou Mam'zelle. Dji sos onque di vos novaîs vwèzins et dj'a  
st'è l'idèye di m' payî on p'tit voyèdje.

ROSA C'est st'ine fwêrt bonne ideye ... Ca dépint çou qu' vos kwerez.

LYDIE Mais ... Mais, c'est st' Alphonse çoula !

ALPHONSE *(Li d'nans ine bâhe.)* Oh ! Lidye ... vos estîs avâ là ossu ! Et qué  
novèles ?

LYDIE *(A Papy.)* Ernèsse, louquî on pô qui qu'est là !

ALPHONSE *(Vout li d'ner l' main.)* Salut vix cadet.

PAPY *(Ni donne nin l' main.)* Salut ! Allez, vinez Lydie, on n' nè r' va.

LYDIE Mais ... Ernèsse !... Mais, quî v' prind-t-y ?

PAPY I m' prind qui dji n' kinohe pus Moncheû, c'est tot.

ALPHONSE Awè mais, dis ... èye ... t'es div'nou sot twè ou qwè?

PAPY On n' nè r'va, et puis c'est tot.

LYDIE Cisse fèye chal, sèrieus'mint là, y gn'a vormint d' qwè ènnè piède ses nics-nacs !  
*(Rosa âraît stu s'assîr â burô.)*

ALPHONSE Dis, hoûte on pô. T'as l'air di m'ènnè voleûr là. Dji vôleus bin saveur poqwè, séze.

PAPY Ti nè l' sé qu' trop bin.

ALPHONSE Et bin nèni, djustumint, dji n' veus vormint nin.

PAPY Nos n' nè r'djâz'rant ine ôte fèye. Mais nin d'vant les djins.

ALPHONSE Qwand ti vous.

PAPY *(Sôrtant.)* Allez bâcèle. Asteûr on n' nè r'va.

LYDIE Dji m'excuse Alphonse mais, nos naviguant divins on brouillârd assez spè ! Allez ... disqu'a onque di ces djoûs. Dj'èspère qu'on veurais pus clér ! *(Elle est sortèye.)*

### SIN-NE 9 : ROSA – ALPHONSE – ARSENE – MARIA

ROSA On v' zè n' nè vout direut-on !

ALPHONSE Si dji saveus quo po qwè mais ... dji n' veus vormint gotte !

ROSA C'est vrèye qui çoula deut èsse assez displèhant dè vèyi n' saquî mâva sor vos, sins trop saveur poqwè !

ALPHONSE Vos ... vos d'hez sins trop saveûr poqwè, mais mi dji dis, sins gotte saveûr poqwè, mais qui li prind-t-y don ?

ROSA Vos èstîs des grands camarâdes ?

ALPHONSE Djè l' vous bin creûre et, dispôye tos gamins ... qwand on vèyez 'v onque, on vèyez 'v l'aute.

ROSA Qui c'est drole des affaires ainsi.

ALPHONSE I fârait portant qui s'explique on djoû.

ROSA Mais ... po djâzer d'affaires pus plèhantes, si ... nos djâzîs di vosse voyèdje.

ALPHONSE Awè c'est vrèye qua, y m'a vormint tot k'mahi mi cisse t'ome là.

ROSA Vos avez dèdja pinsé à ine saqwè ?

ALPHONSE Mi vèyez 'v, c'est l' Bretagne qui m' tèm'tèye.

ROSA Nos avans djustumint çou qui v' fât dji pinse. Tinez vochal dè l' documentation là d'sus.

ARSENE *(Intrant.)* Bondjoû Moncheû.

ALPHONSE Moncheû.

ROSA Si çoula v' z'interèsse, ni tardji nin. C'est st'ine cwène qu'a bécôp dè succès po l' moumint.

ALPHONSE Bon, et bin d'acwêrd. Dji v'rindrais des novèles sins long allez, disqu'a et merci. (*Tot moussant foû.*)

ROSA Merci Moncheû.

ARSENE Et qwè !... Avez 'v rivèyou li Papy Nènèsse ?

ROSA (*Riyant.*) Awè, li pôve vix ... Di timps in timps, dji m' fais mâ d' lu.

ARSENE Et, vos l'avez apici â bon moumint ?

ROSA Nèni hin. Dj'a rintré trop timpe. Li côp qui vint, dji m'arindj'rais po li lèyi l' timps dè prinde li magot.

ARSENE (*Riyant.*) Quéne comèdeye !

ROSA Coula attaque à m'amuser et vos, Moncheû Arsène, dji pinse qui çoula n' vi displait nin non pus à çou qu' dji pous vèye !

ARSENE Allez Rosa, leyîs toumer les « Moncheû » et mi, di m' costé, dji lairais toumer les louwis. Ci n'est nin bin djâzé çoula?

ROSA Awè mais, si djè l' fais, vos allez tuzer qui c'est par intérêt adon.

ARSENE Dji n' pins'rais rin du tout Rosa. Vos savez qui dji n'a pus qu'ine idèye è l' tchèsse. Poqwè ni pôreudje-dju nin aveur ine pitite plèce è vosse coûr ?

ROSA Dji sos a pônne rimètowe di l'avînteure qui vint dè fini et dji n' sos mutwè nin co tot a fais prête po rattaquer.

ARSENE Dji pôreus qwand même on tot p'tit pô èspèrer Rosa ?

ROSA Vos n' mi displèhez nin ... C'est vrèye « Arsène ».

ARSENE (*Soriant.*) Et bin vola, esteus-ce si mâlâheye ?

MARIA (*Tote essoflèye.*) Dj'a corou passequi, dji pinse bin qui vos r'chal dèdja Papy Nènèsse.

ROSA Aye, aye, aye, dji va co aveur « Madame Nènèsse » à dos ainsi. C'est normal, li magot l'attire tèrip'mint hin. (*Tos les treus, vès les tchambes.*) Allez èvôye catchans nos !

## SIN-NE 10 : PAPY – MARIA – LYDIE

- PAPY (*Intrant tot seû.*) Ti pous raconter tot çou qui ti vous Lydie mais mi, y n' mi plais nin dè l' z'y lèyi l' magot, comprinse çoula ? Et dji r'pass'rais tant qui fârais. Dj'èspère qui cisse fèye chal, y gn'arais nin co on djâle ou l'aute qui va abroqui qwand n' fâs nin. (*Cisse fèye chal, il arrive à attraper l' paquet.*) Hè, hè, cisse fèye chal, dji l'a, èvôye bin vite. (*I vout sôrti so l' betchète di ses pîds.*)
- ROSA (*Intrant.*) Moncheû Nènèsse ! Mais qui va co n' fèye dire Madame Nènèsse ? Qui c'est mi qui v' z'asètche bin sûr.
- PAPY (*Bafouillant.*) Heu ... nèni, c'est ... houtez ... dji pinsez 'v aveûr roûvi m' paraplu et adon ...
- ROSA Mais ... qui pwèrtez'v po on paquet là ?
- LYDIE (*Intrant pwèrtant on sètchè avou on pan.*) Eco n' fèye chal vos Ernèsse ! Dj'a l' mâleûr dè moussi divins l' bol'djrèye po prinde on pan et vos, mâhonteû, vos n' nè profitez po raspiter chal â pus abèye ! C'est co n' fèye po r'trover cisse garce là hin !
- ROSA Moncheû Ernèsse, vos n' m'avez nin respondou, qui pwèrtez 'v po on paquet là ?
- PAPY Bin ... dji ... ça n' vi compète nin hin, dji l'aveus divant d'intrer.
- ROSA Vos l'avîs divant d'intrer ! Ah ! Bon !... Adon vos polez mostrer çou qui gn'a d'vins à vosse feume !
- PAPY Ca ... ça n'a nole importance èdon.
- LYDIE Vos ârez vite fini dè fer assoti m' bouname vos !
- ROSA Si vos n' drovez nin vosse paquet d'on còp, mi dji houque li police.
- LYDIE Allez Ernèsse. Dji n' sé nin çou qui gn'a o paquet mais mostrez li et elle serait bin oblidyèye di v' foute li pâye cisse sotte madrombèle là.
- PAPY Dji n' pous nin.
- LYDIE Mais Ernèsse ! Enfin don.
- PAPY Dji n' pous nin.
- ROSA C'est comme vos volez, vos l'ârez volou. (*Elle prind l' tèlèfone et attaque on numéro.*)
- PAPY Neni, neni arrèstèz. Tant pis, dji v' va mostrer çou qui gn'a o paquet. (*Et y vûdihe li paquet so l' burô.*)

ROSA Des prospectus ! Vos volis m' haper des prospectus !! Et bin !  
C'est st'ine drole d'idèye savez. Les prospectus, nos les d'nans po  
rin. (*Tchèsse da Papy !!*)

LYDIE Mais enfin ... Ernèsse !... Qui v' prind-t-y ?

**SIN-NE 11 : ROSA – PAPY – LYDIE – MARIA – ARSENE**

MARIA (*Intrant.*) Madame Ernèsse, mi dji vous bin v' z'expliquer si vos  
volez.

LYDIE Mais ... qu'avez 'v à vèyi là d'vins vos ?

ARSENE (*A Lydie.*) Dji pinse qui vos avez bêcôp à z'aprinde si vos volez bin  
houter cisse bâcèle là.

LYDIE Qu'est-ce po des mystères çou vola ?

ROSA Vos sârez Madame Nènèsse, qui vosse bouname ni v'nez 'v nin  
chal por mi, ni po mes voyèdjès mais ... po des censes.

LYDIE Po des censes ? Vos ... vos volîs haper des censes chal ? Vos !

PAPY (*Tot pierdou.*) Mais ... Dji n'è pout pus mi asteûr.

MARIA Houôtez Madame, awè dji sé bêcôp d' l'affaire, mais dji n' sé nin tot.  
Divant qui Rosa arivasse chal, dj'esteus st'occupèye à nèti l' plèce  
et dj'a d'hovrou cisse catchète chal. (*Elle live li tapis.*) Et la, dj'a  
trové on paquet qu'esteut rimpli di billets d' banque.

LYDIE Des billets d' banque ?

MARIA Et asteûr ... nos savans qui c'esteut çoula qu'assètchéve Papy  
Nènèsse chal.

LYDIE Awè mais ... des billets d' banque dihez 'v ! Et mi, dji n' veus qui  
des sots papîs !

ARSENE (*Louquant s' monte.*) Dihez Rosa, dj'ètind djâzé d' banque et çoula  
m' fait tuzer qui dji deus bin vite y passer divant qu'elle ni seûye  
sèrèye, allez. Disqu'a t'ta l' eure.

ROSA (*Avou on p'tit djèsse d'amour.*) Awè ... Ni tardjez nin. (*A Lydie.*)  
C'est mi qui les z'a les censes, tot rawârdans d'ennè saveûr on pô  
pusse.

LYDIE Mais ... Ernèsse ! Expliquez 'v.

PAPY Dji n'è pout pus ... Dji n'è pout pus.

LYDIE Dji n'è pout pus. C'est st'âhèye à dire çoula. Wisse avîz 'v avou  
ces censes là ?



## SIN-NE 12 : ROSA – PAPY – LYDIE – MARIA – ALPHONSE

ALPHONSE (*Intrant.*) Oho ! I gn'a bêcôp do monde chal. (*A Rosa.*) Dihez Mam'zelle, excusez 'm, dji v'nez 'v vi dire qui dj'aveus tchûzi m' voyèdje mais, dji r'pass'rais pus tard.

PAPY (*Mostrant Alphonse.*) C'est st'a câse di cisse t'ènocint là hè.

ALPHONSE Tins ... Ti djâse twè asteûr ? Et ... dime on pô çou qu' cisse t'ènocint là t'a fait ?

PAPY Dji n'è pout pus ... Dji n'è pout pus.

LYDIE Awè, vos l'avez dèdja dis, çoula on l'a compris mais, çou qu'on n'a nin co compris, c'est poqwè qui vos n' nè polez pus !

PAPY (*A Alphonse.*) Ti t' sovins, qwand nos avans djowé â loto nos deux y gn'a on meus ou deux, et bin nos avans gangni l' pactole valet et ... c'est vrèye qui dji n' ta rin dis et c'est vrèye ossu qui dj'a tot pris por mi tot seû. Vola et (*mostrant l' plèce*) ... dji les a catchi là.

ALPHONSE Qu'est-ce qui ti raconte ! Mais ... poqwè asse fait çoula ?

PAPY Dj'esteus trop mâva sor twè, dji tè n' nè volez 'v.

ALPHONSE Mais ... ti m'ènnè volez 'v poqwè ?

PAPY Tot à l'eure, t'as bin veyou qui ti n'esteus vormint pus m' copleû et asteûr veusse ... djè l' rigrète.

ALPHONSE Mais ... ti vasse expliquer à l' fin dè compte ?

PAPY Tot à l'eure, tot fans l' vòye dj'a dis à Lydie poqwè qui dji tè n' nè volez 'v et ... Céze bin qwè ?... Coula l'a fait rire.

LYDIE Awè vormint, ça m'a fait rire. Tot l' monde chal pout l' saveûr, dji m'en fout et ça expliqu'rait mutwè même bin des affaires. Mais, savez 'v bin Alphonse qui Ernèsse esteut djalot d' vos ?

ALPHONSE Djalot ! Mais poqwè don ?

LYDIE Vos estez vîx djône ome et ... y li a sonlé parè aveûr rimarqué ine saqwè inte di nos deux.

ALPHONSE (*A Papy.*) Dis ... t'es fin fou ou qwè ?

PAPY C'est vrèye qui, asteûr, dji n' sos nin fwêrt contint sor mi, mais qui vousse « qwand on aime » !

LYDIE Vix sot va !

PAPY (*A Rosa.*) Mais dihez ... wisse sont les censes ? Qu'on pârtihe çoula asteûr.

ROSA (*Soriant.*) Ni v' zè fez nin, vos les ârez. C'est da vosse.

SIN-NE 13 : ROSA – PAPY – LYDIE – MARIA – ALPHONSE –  
IGNACE – WOLFGANG

IGNACE (*Intrant avou Wolfgang.*) Aye, aye, aye, on s' dimande si c'est l' moumint valet Wolfgang !

WOLFGANG Dji pinse qui nos n' l'avans nin bin attrapé. I gn'a pâr trop di monde chal. (*Tot moussant foû.*) Vinais valet, nos r'vinrans pus tard.

PAPY Eye, les deux comiques là, vos toumez on n' sareûs mî, amoussi.

IGNACE Aha. I gn'a Papy Nènèsse qu'a co ine saqwè à nos dire direut-on !

WOLFGANG I nos z'a mutwè atch'tez on bâdet, po baguer les djins.

IGNACE I vâs mî nin cèze, qua çoula ireus co pus doux.

ROSA (*Soriant.*) Bâdet ou nin, dji m' dimande si ça pout èsse possipe d'ovrer pus londjèn'mint qu' vos autes. Edon, Moncheû Alphonse, vos n' nè savez ine saqwè ossu vos !

ALPHONSE C'est vrèye qui dji m'a d'mandez pus d'ine fèye si vos n'ovris nin po « Vadouvalon ».

ROSA (*Soriant.*) Dihez don vos !

PAPY Houtez on pô, les deux « asterloques » là, ça v' direus d'allez fer on voyèdje ?

IGNACE On voyèdje ? Awè, bin sûr, nos estans même vini chal po çoula, po nos mète so les lisses.

PAPY Et vos Maria, çoula v' direus dè v'ni fer on p'tit voyèdje avou nos autes ? C'est mi qui pâye.

MARIA Dacwêrd mais, seul'mint si vos allez o l'Angola.

PAPY O l'Angola !! Aha ! Wisse est-ce çoula ? Qui est-ce chal qui sé là wisse qu'on trouve çï payîs là ?

WOLFGANG Mi.

IGNACE Aye, aye, aye, attintion, wisse va-t-on èsse èbarqué!

WOLFGANG Poqwè, tè l'sé twè ?

IGNACE Dji n'a nin dis qui djè l' saveus, mi.

WOLFGANG Et bin adon, ni fais nin l' malin hin.

IGNACE C'est twè qui fais l' malin. Ti n' sé nin même là wisse qu'on trouve li cascade di Coo !

WOLFGANG C'est todi l' même affaire, ti t' pinse pusse qu'in ôte.

IGNACE I n' fais nin mâlâhèye d'èsse pusse qui twè « Mozart ».

WOLFGANG « Mozart » ... céze bin çou qui t' dis « Mozart » ?

IGNACE Vasse ti fer pinde ènocint.

WOLFGANG Enocint twè même!

IGNACE Vousse qui dj' tél' dèye ...

*(So l'timps qui les deux comiques continuaient à s'engueuler, on z'ètind ine vwè â micro :.)*

VOIX OFF Allez, allez, sèrais-ce co vite tot asteûr ?... Et bin pussequi on s' vout margailis, dji pinse qui vârais co mî d'arrèster l' comèdeye. Allez STOP po tot l' monde.

*(So li mot « Stop », tos les acteûrs ni bodjaient pus d'on milimète, nin même les oûyes (arrêt sur image) et, so ine musique di sin-ne, li ridô si va serré tot bin doûc'mint.)*

## **RIDO**

Ster-Francorchamps, Janvier 2003

# PAPY N'È POUT PUS !..

Plaihante comèdèye è treûs akes da Raymond Thomas.

## Personèdjes :

**Moncheû Arsène** : propriètere di l'immeube

**Papy Nènèsse** : ancien locatère

**Lydie** : si feume

**Mam'zelle Rosa** : novèle locatère et gérante di l'agence di voyèdje  
« VADOÛVALON »

**Robert** : sénateûr et galant da Rosa

**Maria M'BWANA** : feume di manèdje (ine neûre)

**Ignace** : bagueû

**Wolfgang** : bagueû

**Alice** : ine cliente di l'agence

**Alphonse** : ancien camaråde da Papy

On seûl décôr mais, a lèver dè rideau dè prumîr ake, li sinne est vûde. I gn'a ni meûbes ni ahèsses. I gn'a djuste on tapis à l'terre, c'est tot. Les anciens locatères sont st'èvoÿe et on rawåde li camion qui va aminer les meûbes dè novaî locatère.

**N.B.**: Po l' fâmeu problème dè magot qu'est st'è plantchî, on pôreut todi èmantchi ine estråde à l'avant scène.

PAPY N'E POUT  
PUS !..

Treus plaihants akes da

**RAYMOND THOMAS**

2003